



Совет Безопасности

Distr.: General
18 May 2011
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 12 мая 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Патрик Робинсон
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона за период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы	4
A. Меры на уровне всего Трибунала	4
1. Системы “e-Court” и “e-Filing”	4
2. Поправки к Правилам процедуры и доказывания	5
3. Методы управления судопроизводством	5
B. Связанные с судопроизводством меры	6
1. Досудебное производство	6
2. Судебное производство	7
3. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу	15
4. Апелляционное производство	16
5. Решения о доступе	21
III. Удержание персонала	21
IV. Передача дел	24
V. Информационно-пропагандистская деятельность	24
VI. Потерпевшие и свидетели	26
VII. Сотрудничество со стороны государств	26
VIII. Остаточный механизм	27
IX. Наследие и создание потенциала	31
X. Заключение	32

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии «представить Совету к 31 мая 2004 года, а затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы»¹.

2. В настоящем докладе содержится также резюме мер, которые Трибунал принимает для обеспечения плавного перехода к международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела 17 лиц находились на стадии апелляционного производства, дела 14 лиц — на стадии судебного производства в первой инстанции и дела еще 3 лиц — на стадии досудебного производства. Двое обвиняемых — Ратко Младич и Горан Хаджич — все еще находятся на свободе. На настоящий момент Трибунал завершил разбирательство дел в отношении 125 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения.

4. В течение отчетного периода Трибунал сталкивался с беспрецедентными проблемами, но при этом добился также беспрецедентного прогресса в осуществлении своей стратегии завершения работы. Трибунал вел производство по девяти делам одновременно путем увеличения вдвое числа судей и сотрудников, которые занимаются более чем одним делом одновременно. В отчетный период было завершено производство по делам *Дордевича* и *Готовины и др.* Ожидается, что процесс по делу *Перишича* завершится в этом году. Планируется, что в 2012 году завершатся разбирательства шести дел, а процесс по делу *Караджича* должен закончиться в 2014 году.

5. В течение отчетного периода было вынесено одно решение по ходатайству о пересмотре. В настоящее время рассмотрения в Апелляционной камере ожидают апелляции на четыре решения, вынесенные по итогам разбирательства в первой инстанции. Судьи Апелляционной камеры также были по-прежнему полностью заняты, рассматривая апелляции из Международного уголовного трибунала по Руанде, и вынесли два решения и провели слушания по трем делам.

6. Трибунал продолжает принимать все возможные меры для ускорения производства при полном соблюдении процессуальных гарантий. На протяжении ряда лет Трибунал постоянно занимался пересмотром своих процедур и

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 14 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; и S/2010/588 от 19 ноября 2010 года.

проводил различные реформы для оптимизации своей работы. Эти реформы подробно описаны ниже и включают в себя использование системы “e-Court” и “e-Filing”, внесение поправок в Правила процедуры доказывания и совершенствование методов управления судопроизводством.

7. Однако на темпы рассмотрения Трибуналом судебных дел и апелляций по-прежнему влияют нехватка кадров и утрата наиболее опытных сотрудников. Несмотря на то, что Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности принимают резолюции по вопросу об удержании персонала, эта проблема все еще существует. Если не будут приняты практические и эффективные меры по удержанию персонала, то Совет Безопасности должен ожидать, что оценки сроков завершения основной работы Трибунала и впредь будет необходимо пересматривать в последующих докладах.

8. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых среднего и низшего звена, которые содержались в его списке. Контроль за рассмотрением этих дел, которое продолжается в странах региона, по-прежнему осуществляет Обвинитель при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы

A. Меры на уровне всего Трибунала

1. Системы “e-Court” и “e-Filing”

9. С 2005 года система “e-Court” служит основным механизмом для представления доказательств на судебных заседаниях Трибунала. Она заменила собой громоздкую и медленную процедуру представления доказательств в печатной форме. Система “e-Court” особенно эффективна в тех делах, когда на повседневной основе используются объемные документы. Рассматриваемые Трибуналом дела сопряжены с большим количеством объемных документов, а система “e-Court” позволяет сторонам процесса быстро находить материалы при изложении своей версии, что позволяет сэкономить значительное время на поиск и представление того или иного документа в суде. В случае нескольких обвиняемых, судимых в рамках одного процесса, она помогает быстро находить документ, представленный тем или иным конкретным обвиняемым в ходе слушаний. Оперативное распространение объемных документальных доказательств является краеугольным камнем этой системы, при этом в число других преимуществ системы “e-Court” входит способность сторон снабжать комментариями свои копии документов для использования в будущем; способность снабжать комментариями доказательства в ходе дачи показаний свидетелями; быстрый доступ к информации с использованием современных поисковых систем и функции сортировки данных; и удаленный доступ к материалам разбирательства.

10. С внедрением в Трибунале системы “e-Filing” скорость процедуры подачи документов значительно увеличилась. В то время как в прошлом на подачу документов в печатной форме могло уходить до 24 часов для распространения среди всех сторон судебного или апелляционного производства, электронная

подача того или иного документа и его распространение среди сторон обычно занимают один час или менее благодаря полностью автоматизированной системе. Использование электронных подписей также в значительной степени облегчило и ускорило процесс обработки и распространения состязательных бумаг по делу.

2. Поправки к Правилам процедуры и доказывания

11. Только за последние три года Трибунал несколько раз вносил поправки в свои Правила процедуры и доказывания и принял новые правила, с тем чтобы оптимизировать свои разбирательства и повысить их эффективность.

12. В марте 2008 года Трибунал внес поправку в правило 67, предусматривающую требование о том, что защита должна представлять обвинению до начала изложения ею своей версии копии заявлений, если таковые имеются, всех свидетелей, которых защита намеревается вызвать для дачи показаний на судебном процессе.

13. В ноябре 2008 года Трибунал принял новое правило — правило 45 ter, — с тем чтобы в явно выраженной форме наделить Камеру правом поручать Секретарю назначать адвоката, с тем чтобы он представлял интересы обвиняемого, когда того требуют интересы правосудия.

14. В июле 2009 года Трибунал внес поправки в правило 62(A), правило 66(A)(i) и правило 72(A), с тем чтобы сократить в делах о неуважении к Трибуналу временные сроки для выступления с заявлением о признании или непризнании вины, для разглашения содержания материалов в поддержку обвинительного заключения и для подачи предварительных ходатайств.

15. В декабре 2009 года с учетом результатов рабочей группы, созданной для оценки процессуальных и материально-правовых аспектов разбирательств дел о неуважении к Трибуналу и вынесения рекомендаций о методах ускорения разбирательства таких дел, Трибунал принял новое правило — правило 92 quinquies, — с тем чтобы установить порядок представления доказательств на разбирательстве, когда свидетель отсутствует из-за запугивания или подкупа. Эта процессуальная новация позволяет продолжать основное разбирательство даже в том случае, когда имеют место попытки вмешательства в процесс отправления правосудия.

16. В декабре 2010 года Трибунал внес поправку в правило 94(B) в целях разъяснения норм права, касающихся судебной осведомленности о преюдициальных фактах, в целях обеспечения эффективного использования правил сторонами разбирательства.

3. Методы управления судопроизводством

17. В ноябре 2009 года рабочая группа по ускорению разбирательств приступила к проведению третьего обзора практики Трибунала, с тем чтобы определить то, как можно улучшить работу камер. Рабочая группа представила свой доклад 21 мая 2010 года и рекомендовала ряд реформ, касающихся процедур Трибунала. 7 июня 2010 года судьи утвердили эти рекомендации и приняли решение об их применении в рамках текущих разбирательств.

18. Одна из этих утвержденных рекомендаций заключалась в том, что судебные камеры должны требовать от сторон соблюдения надлежащей и последовательной обычной практики направления уведомлений и распространения письменных заявлений, которые они представляют вместо устных показаний. Другая рекомендация состояла в том, что судебные камеры должны требовать от сторон представления ходатайств о приобщении к делу доказательств, по-возможности наиболее эффективным образом, и добиваться согласия сторон относительно неоспоримых фактов и содействовать такой процедуре, как констатация судебной осведомленности о преюдициальных фактах. В число других принятых рекомендаций входили следующие рекомендации: судебным камерам следует рассматривать максимальное возможное число процессуальных и административных вопросов вне зала судебных заседаний; шире использовать практику вынесения устных постановлений вместо письменных решений; определять приоритетность письменных переводов с учетом их важности; и избегать излишних письменных переводов. Наконец, в то время, когда одновременно будут проходить менее шести процессов, судебные камеры будут увеличивать продолжительность своих заседаний в остальных делах, по мере того как будет высвобождаться больше времени для работы в залах судебных заседаний.

В. Связанные с судопроизводством меры

19. Независимо от многочисленных проблем, возникших в отчетный период, Судебные и Апелляционная камеры приняли все доступные им меры для ускорения производства при полном соблюдении прав обвиняемых. О мерах, принимаемых Судебными и Апелляционной камерами для обеспечения справедливого и оперативного производства, следует судить, вникая в контекст каждого конкретного дела. В соответствии с этим соображением ниже изложена краткая информация по делам, рассматриваемым в настоящее время Трибуналом, а также о принятых решениях для урегулирования связанных с ними конкретных проблем.

1. Досудебное производство

20. Дело *Обвинитель против Рамуша Хардина и др.* находится на стадии досудебного производства, после того как 20 июля 2010 года Апелляционная камера постановила провести повторное разбирательство отдельных эпизодов этого дела. 6 декабря 2010 года обвинение подало свою досудебную записку по делу и списки свидетелей и доказательств, указав при этом, что оно планирует вызвать 57 свидетелей. Однако из представленных обвиняемым 23 ноября 2010 года документов стало ясно, что стороны занимают различные позиции относительно сферы охвата обвинительного заключения. Поэтому 14 декабря 2010 года Судебная камера перенесла дату представления защитой досудебных записок по делу. Решения Судебной камеры от 14 ноября 2011 года и от 8 февраля 2011 года по сфере охвата заключительного заключения являются предметом ожидающих рассмотрения промежуточных апелляций. По оценкам, дата начала такого частичного повторного разбирательства была перенесена на июнь 2011 года. С учетом количества свидетелей обвинения и статистических данных по первоначальному разбирательству дела *Хардина и др.*, а также того, что коллегия, которая будет заниматься повторным разбирательством дела, не сможет заседать все положенное время из-за того, что двое из ее членов, су-

дья Холл и судья Дельвуа, также участвуют в разбирательстве другого дела. Согласно оценкам, это повторное разбирательство — вступительных заявлений до вынесения решения — продлится приблизительно 13 месяцев.

2. Судебное производство

21. После прошлого отчетного периода некоторые оценки в отношении судебных разбирательств пришлось немного скорректировать. До представления последнего доклада Председатель призвал судей и сотрудников дать максимально реальные оценки сроков завершения судебного производства, и этим отчасти вызвано отсутствие корректировок оценок из последнего доклада. В тех случаях, когда сроки приходилось пересматривать, соответствующие причины либо не контролировались Трибуналом, либо были полностью обоснованными с учетом масштабов и сложности судебных процессов, осложнений, вызванных тем, что обвиняемые лица вправе представлять себя самостоятельно, и сохраняющихся кадровых проблем.

22. Кадровый кризис в Трибунале негативно сказывается на каждом процессе, даже если это конкретно не упоминается ниже. Когда выбытие персонала оказывает особо неблагоприятное воздействие на судебное производство, об этом указывается в настоящем разделе доклада. Это проблема, имманентно присущая на системном уровне всей работе Трибунала. Ситуация становится все хуже и хуже, и Председателю в своей работе приходится регулярно реагировать на просьбы судей об обеспечении достаточными кадровыми ресурсами для рассмотрения дел, с тем чтобы они могли соблюдать запланированные сроки. Конечно, Председатель обычно непосредственно не занимается решением кадровых вопросов, однако тот факт, что это стало обычной практикой, свидетельствует о весьма сложной ситуации, в которой оказался Трибунал.

23. В деле *Обвинитель против Властимира Дордевича* обвиняемому предъявлены обвинения в преступлениях, совершенных в 14 муниципалитетах Косово в период с января по июнь 1999 года, включая депортацию более 800 000 человек и массовые убийство более 900 косовских албанцев. Прогноз Судебной камеры, согласно которому решение будет вынесено в феврале 2011 года, оправдался. 23 февраля 2011 года Камера признала обвиняемого виновным по пяти пунктам в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны в силу его членства в совместной преступной группе и содействия и пособничества убийству 724 косовских албанцев (поименно указанных в приложении к решению), депортации и насильственного перемещения сотен тысяч косовских албанцев из более 60 населенных пунктов, перечисленных в решении, а также уничтожения религиозной и культурной собственности косовских албанцев. Камера приговорила обвиняемого к 27 годам лишения свободы.

24. Мандат судьи Паркера, председательствующего на этом процессе судьи, истек с принятием решения, и судья Паркер покинул Трибунал 25 февраля 2011 года. Он не был заменен с учетом общего сокращения масштабов деятельности Трибунала согласно его стратегии завершения работы. Трибунал желает воздать должное старанию и трудолюбию судьи Паркера, который вынес рекордное число судебных решений в первой инстанции во время своей службы в Трибунале и провел два расследования.

25. По делу *Обвинитель против Анте Готовины и др.*, по которому проходят трое обвиняемых, предъявлены девять пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных в отношении сербского населения в 14 муниципалитетах южной части района Краина в Республике Хорватия в 1995 году. Это первое разбираемое в Трибунале дело, связанное с преступлениями, предположительно совершенными в отношении сербского населения в Хорватии. Решение, предварительно запланированное к вынесению на март, было вынесено 15 апреля 2011 года. Анте Готовина, который имел звание генерал-полковника в хорватской армии и был командующим военным округом Сплита, и Младен Маркач, занимавший должность помощника министра внутренних дел по специальным полицейским вопросам, были осуждены за преследования, депортацию, разграбления, бессмысленное разрушение, по двум пунктам обвинения в убийствах, бесчеловечных деяниях и жестоком обращении. Они были приговорены соответственно к 24 и 18 годам лишения свободы. Иван Чермак, бывший командующий книнского гарнизона, был оправдан по всем пунктам обвинения.

26. По делу *Обвинитель против Момчило Перишича* обвиняемому предъявлены 13 пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Сараево, Загребе и Сребренице. После последнего отчетного периода оценочная дата завершения процесса по его делу была изменена и перенесена на 2 месяца позже.

27. Защита по-прежнему сталкивалась с трудностями при составлении графика выставления своих последних свидетелей. Несмотря на неоднократное вмешательство Камеры и выдачу ею повесток, избежать перерывов в судебном производстве не оказалось возможным. В предыдущем докладе указывалось на опасность того, что разрешение Обвинителю продолжить изложение своей версии, приобщив материалы из дневников Младича, негативно повлияет на завершение этапа разбирательства, посвященного представлению доказательств, что собственно и произошло. Кроме того, судьи вынуждены заниматься не только этим делом, но и другими делами, поскольку одному из судей поручено дело *Станишича и Симатовича*, а председательствующему судье было поручено выполнять функции председателя в ходе частичного повторного разбирательства по делу *Харадиная и др.* Заключительные аргументы сторон были заслушаны в марте 2011 года, и ожидается, что решение будет вынесено в августе 2011 года.

28. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* обоим обвиняемым предъявлены обвинения по четырем пунктам в совершении преступлений против человечности и по одному пункту в совершении военных преступлений. Оценка в этом деле остается той же, что и в предыдущем докладе, и это представляет собой значительное достижение с учетом всех трудностей, которые подробно изложены ниже. Это дело рассматривалось по графику благодаря вдумчивому и эффективному подходу Судебной камеры к управлению судопроизводством по нему.

29. Обвинение завершило изложение своей версии 5 апреля 2011 года, и 5 мая 2011 года было издано решение согласно правилу 98 bis. Указанные в предыдущих докладах факторы, влияющие на темпы разбирательства, — относительно новый состав группы защиты Симатовича и состояние здоровья Станишича — по-прежнему негативно сказываются на составлении графика рас-

смотрения этого дела. В течение отчетного периода Камера увеличила свое обычное время заседаний до 3 дней в неделю. До настоящего времени не представлялось возможным заседать более 3 дней в неделю из-за плохого состояния здоровья Станишича и участия судей в других процессах. Из-за меньшего числа заседаний в неделю возникали проблемы с определением сроков вызова свидетелей, поскольку обеспечение присутствия в Гааге готовых в любой момент дать показания свидетелей сопряжено с большими трудностями. Камера активно пыталась обеспечить явку свидетелей и с коротким сроком уведомления планировала дополнительные заседания с тем, чтобы облегчить скорейшее возвращение свидетелей домой. Камера и ее сотрудники по вопросам правовой поддержки продолжали заниматься этим делом параллельно с другими делами (председательствующий судья Ори и судья Гваунза — дело *Готовины и др.* и судья Пикар — дело *Перишича*) благодаря эффективному планированию расписания судебных заседаний. Камера приняла решение предоставить защите время до 15 июня 2011 года для подготовки к изложению ее версии, и это решение в настоящее время находится на стадии обжалования. Планируется, что решение будет вынесено в июле 2012 года, хотя с учетом вышеуказанных факторов, особенно состояния здоровья Станишича и неопределенности относительно того, сколько времени защита будет излагать свою версию, эта оценка является предварительной.

30. Дело *Обвинитель против Ядранко Прилча и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, является исключительно сложным и включает 26 пунктов обвинения в военных преступлениях и преступлениях против человечности приблизительно в 70 местах, где предположительно были совершены преступления боснийскими хорватами в отношении боснийских мусульман в Боснии и Герцеговине в период с 18 ноября 1991 года до примерно апреля 1994 года. Ожидаемая дата вынесения решения была пересмотрена и перенесена на 4 месяца позже. Факторами, повлиявшими на пересмотр этой оценки, являются сложность дела и высокая текучесть и нехватка кадров.

31. Помимо судебных слушаний по этому делу был проделан огромный объем работы вне залов судебных заседаний, о чем свидетельствуют следующие судебные статистические данные: с момента начала разбирательства Камера рассмотрела свыше 550 письменных ходатайств и до настоящего времени приняла 733 письменных решения. Некоторые из этих ходатайств носят чересчур сложный характер, в том числе ходатайства о приобщении к материалам дела 735 преюдициальных фактов и свыше 5000 напрямую представленных доказательств. Камера приняла несколько письменных и устных решений по устным ходатайствам о приобщении 208 представленных свидетелями устных показаний. Судебная камера рассмотрела 236 письменных заявлений о приобщении к делу в соответствии с правилом 92 bis. На настоящий момент к делу приобщены 9875 доказательств. Объем материалов в этом деле превышает 52 000 страниц.

32. В мае 2010 года Судебная камера объявила закрытым процессуальный этап изложения версии защиты. В июле 2010 года Прилч подал ходатайство об отводе одного из судей и просьбу отложить производство до вынесения решения по этому ходатайству. В сентябре 2010 года Судебная камера временно приостановила производство. В октябре 2010 года Председатель отклонил ходатайство об отводе судьи, и Судебная камера возобновила производство и немедленно приняла несколько отложенных решений. На темпах разбирательства

также негативно сказались несколько сложных ходатайств: Пральяк ходатайствовал перед Судебной камерой о приобщении более 150 письменных заявлений свидетелей вместо устных свидетельских показаний. Летом 2010 года обвинение заявило ходатайство о повторном представлении своей версии в связи с обнаружением дневников Младича; это ходатайство было удовлетворено, и четыре группы защиты подали ответные ходатайства о повторном изложении своих версий. Камера частично удовлетворила одно из этих ходатайств.

33. После завершения представления защитой своих версий Камера рассмотрела в общей сложности 12 ходатайств с просьбой о продлении сроков для представления окончательных записок по делу. Камера частично отклонила большинство из этих ходатайств. Все заключительные записки по делу были получены 7 января 2011 года, и Камера заслушала заключительные аргументы 7 февраля 2011 года. В ходе изложения устных аргументов некоторые из сторон затронули новые правовые вопросы, что потребовало представления ответа со стороны противных сторон. Изложение заключительных аргументов было завершено 2 марта 2011 года, после чего Судебная камера объявила устные слушания закрытыми.

34. Председательствующий судья Антонетти также выполняет функции председательствующего судьи в деле *Шешеля*, а судья Миндуа является членом судебной коллегии в деле *Толимира*. Кроме того, на работу Камеры повлияла высокая текучесть кадров. С начала разбирательства этого дела им поочередно занимались четыре разных старших сотрудника по правовым вопросам уровня С-5, а также два разных сотрудника по правовым вопросам уровня С-4 и три разных сотрудника по правовым вопросам уровня С-3. В настоящее время в состав группы правовой поддержки входят семь младших сотрудников по правовым вопросам уровня С-2, один из которых к концу апреля 2011 года будет переведен в группу, занимающуюся другим судебным разбирательством, и этот сотрудник не будет заменен. Сотрудник по правовым вопросам уровня С-4 в настоящее время выполняет функции сотрудника уровня С-5 как в процессе по делу *Прлича и др.*, так и в процессе по делу *Шешеля*. Таким образом, в составе группы по делу *Прлича и др.* отсутствует сотрудник по правовым вопросам уровня С-4. Один из младших сотрудников по правовым вопросам уровня С-2 выполняет функции сотрудника уровня С-3; однако в марте 2011 года сотрудник, выполнявшая функции сотрудника С-3, вернется к выполнению своих функций уровня С-2, и замена не предоставляется, в результате чего в группе остается лишь один сотрудник уровня С-3. Назначение судей для рассмотрения других дел и постоянное выбытие кадров на данном процессе влияет на продолжительность времени, необходимого Камере для подготовки решения. В этих обстоятельствах и с учетом сложности дела ожидается, что решение будет вынесено в июне 2012 года.

35. Решение в первой инстанции по делу *Прлича и др.*, по всей видимости, будет самым длинным решением, которое когда-либо выносилось Трибуналом, и при этом следует учитывать, что на ходе этого разбирательства по-прежнему негативно сказываются кадровые проблемы. Поэтому, видимо, невозможно будет избежать нового переноса срока вынесения решения из-за того, что положение Трибунала в кадровой области продолжает ухудшаться.

36. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому, который обеспечивает свою защиту самостоятельно, предъявлены девять пунктов обви-

нения в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, которые предположительно были совершены на территории Хорватии, в крупных районах Боснии и Герцеговины и в Воеводине, Сербия, в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Предполагаемая дата вынесения решения была перенесена на три месяца позже. В число факторов, лежащих в основе решения о таком переносе, входит необычно большое число подаваемых и рассматриваемых ходатайств и выбытие персонала.

37. С тем чтобы решить процессуальные вопросы, связанные с ожидающими рассмотрения ходатайствами, финансированием защиты Шешеля и его состоянием здоровья, Судебная камера провела два административных слушания 1 декабря 2010 года и 18 января 2011 года, что позволило Камере со сторонами найти эффективные решения некоторых из этих проблем. Несмотря на многие сложные проблемы в течение отчетного периода, Судебной камере удалось провести чрезвычайно важное слушание в соответствии с правилом 98 bis 7–9 марта 2011 года, и она вынесла решение в соответствии с правилом 98 bis 4 мая 2011 года, отклонив большинством голосов, причем судья Антонетти сформулировал особое мнение относительно части этого решения, ходатайство об оправдании Шешеля и сделав вывод о том, что разумно действующая Камера может осудить его, в частности, за подстрекательство к совершению предполагаемых преступлений по каждому пункту обвинительного заключения, особенно в форме выступлений с пропагандой человеконенавистнических идей. Таким образом, вынесение решения на основании правила 98 bis позволило начать изложение защитой своей версии. В целях ускорения темпов производства Судебная камера приобщила к делу существенный объем доказательств в письменном виде тех свидетелей, которые не могут быть допрошены иным образом. После начала разбирательства в ноябре 2007 года Судебная камера издала приблизительно 420 письменных решений и вынесла приблизительно 100 устных решений, при этом 49 письменных и 11 устных решений были вынесены в период с 15 ноября 2010 года по 16 марта 2011 года.

38. На данном этапе Судебной камере чрезвычайно сложно указать, когда она сможет завершить рассмотрение этого дела, поскольку это зависит от решения Судебной камеры относительно устного ходатайства, представленного Шешелем в конце процедуры вынесения решения на основании правила 98 bis. Шешель ранее заявил, что для подготовки к изложению своей версии ему потребуются два года, если только ему не будут выделены средства на цели собственной защиты. Учитывая потенциальное влияние этого вопроса на исход разбирательства, Судебная камера 29 октября 2010 года издала решение о финансировании защиты Шешеля, распорядившись, чтобы Секретариат Трибунала выделил группе защиты Шешеля финансовые средства в размере 50 процентов от суммы, выделяемой обвиняемым, которые были признаны полностью неимущими. 19 ноября 2010 года Секретариат подал апелляцию на это решение, которая была отклонена Апелляционной камерой. На данный момент сложно сказать, будет ли Шешель излагать защитные аргументы, поскольку он выдвинул в этой связи пять условий, включая ретроактивное финансирование своей защиты вопреки решению, принятому Судебной камерой 29 октября 2010 года. С тем чтобы определить то, как здоровье Шешеля может повлиять на изложение защитой своей версии в таком сложном процессе, Судебная камера постановила, что Секретариат должен назначить коллегию из трех пользующихся международным признанием экспертов для освидетельствования состояния

здоровья Шешеля. Шешель отказался от обследования английским кардиологом, и поэтому Судебная камера получит лишь частичное заключение от двух других экспертов.

39. Необходимо также особо отметить, что группа адвокатов, оказывающих помощь Судебной камере по делу Шешеля, недоукомплектована сотрудниками. На начальном этапе дела в состав этой группы входили семь сотрудников; но в настоящее время в связи со значительной ротацией сотрудников, занимающихся этим делом, в нее входят лишь три штатных сотрудника и один специалист по сбору информации. Это негативно сказывается на работе Судебной камеры в целом, особенно на сроках рассмотрения и разрешения ходатайств и анализа доказательств. На рассмотрение этого дела также оказывает воздействие задержки тот факт, что Судебная камера ведет свою работу с использованием трех языков (боснийского/хорватского/сербского, английского и французского языков). Предположительный срок вынесения решения установлен на сентябрь 2012 года, однако эта оценка может рассматриваться лишь как предварительная.

40. По делу *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* обвиняемым предъявлено 10 пунктов обвинений в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, предположительно совершенных по сговору с другими членами совместной преступной группы в отношении боснийских мусульман и боснийских хорватов в Боснии и Герцеговине в период с 1 апреля по 31 декабря 1992 года. Оценка в данном деле остается той же, что и в предыдущем докладе. Это большое достижение, если учитывать все проблемы, с которыми Судебной камере пришлось столкнуться и преодолеть, с тем чтобы соблюсти график этого разбирательства.

41. Географический охват обвинительного заключения по этому делу весьма широк, включая аналогичное число муниципалитетов в рамках производства по делу *Караджича*. Обвинение начало изложение своей версии 14 сентября 2009 года и завершило его 1 февраля 2011 года. За этот период Судебная камера заслушала показания 125 свидетелей в течение 238 дней заседаний. Показания еще 39 свидетелей были приобщены в письменной форме. Эти цифры включают дополнительных 44 свидетелей, которым пришлось выделить дополнительное время, из которых показания дал лично 21 свидетель, а показания других 12 свидетелей были приобщены к делу в письменной форме. Остальные 11 свидетелей были отозваны благодаря успешным переговорам между сторонами относительно согласованной фактологической основы, что позволило сэкономить судебное время и ресурсы. Обвинению было выделено для изложения своей основной версии в общей сложности 295 часов, и оно использовало 287 часов, а также еще 56 часов для повторного допроса. Проведение защитой перекрестного допроса потребовало 295 часов и еще 28 часов ушло на вопросы судей. Все стороны затрагивали многочисленные и сложные процессуальные вопросы во время изложения обвинением своей версии, и на эти вопросы ушли остальные 164 часа судебного времени. В общей сложности Камера издала 95 письменных и 74 устных решений во время изложения обвинением своей версии, что потребовало значительных усилий с учетом по-прежнему незначительного количества сотрудников для рассмотрения столь масштабного и сложного дела.

42. Ни одна из групп защиты не подала ходатайства об оправдании на основании правила 98 bis, что позволило Камере запланировать начало изложения защитой своей версии лишь по прошествии короткого перерыва, с тем чтобы дать соответствующим группам защиты возможность окончательно подготовиться. Защита подала списки свидетелей и соответствующие состязательные бумаги 28 марта 2011 год и 4 апреля 2011 года, до изложения своей версии защита провела совещание. Группа защиты Станишича начала представлять доказательства 11 апреля 2011 года. На основе самой последней имеющейся информации Судебная камера в настоящее время планирует, что изложение группами защиты обоих обвиняемых своих аргументов может быть завершено к концу 2011 года, а изложение заключительных аргументов — в начале 2012 года. В таком случае вынесение решения планируется на сентябрь 2012 года.

43. Что касается этапа судебного разбирательства, на котором свою версию будет излагать обвинение, то Камера планирует непрерывно заседать по пять дней в неделю при том условии, что всем трем судьям будут поручены другие разбирательства, которые будут проводиться одновременно (одному — дело *Шешеля* и двум — частичное повторное разбирательство дела *Харадиная и др.*), помимо ряда других текущих вопросов, связанных с проявлением неуважения, и прочих вопросов как на стадии апелляционного производства, так и на стадии производства в первой инстанции. График разбирательств необходимо будет скорректировать, с тем чтобы учесть эти другие вопросы, которые могут оказать значительное воздействие на запланированную дату завершения.

44. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому, бывшему президенту Республики Сербской, предъявлено 11 пунктов обвинений в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, совершенных в Сараево, Сребренице и 20 муниципалитетах по всей территории Боснии и Герцеговины. Срок завершения этого процесса был перенесен на шесть месяцев позже.

45. Активное использование правила 92 ter как одного из средств представления обвинением доказательств по-прежнему сказывается на темпах разбирательства. Хотя правило 92 ter является одной из мер для экономии судебного времени, посредством которой вместо устных показаний представляется письменное заявление, Камера должна анализировать письменные доказательства, которые в некоторых делах состоят из сотен страниц, и это обстоятельство может потребовать дополнительного времени для подготовки решения. Кроме того, из-за чрезвычайно большого объема письменных доказательств также часто приходится выделять Караджичу значительно больше времени для перекрестного допроса каждого свидетеля по сравнению со временем, которое используется обвинением при проведении главного допроса. В течение отчетного периода Камера занимала более жесткую позицию в отношении обеспечения соблюдения установленных Камерой сроков для перекрестного допроса. Благодаря этой более жесткой позиции в общем сократилось время, используемое Караджичем для перекрестного допроса некоторых свидетелей. Более того, по этому делу по-прежнему обвинением представляются объемные материалы, в результате чего Судебной камере приходилось дважды приостанавливать разбирательство, с тем чтобы дать Караджичу время проанализировать эти материалы. Что касается самого последнего приостановления, то, хотя Караджич запросил трехмесячную отсрочку, Камера сочла, что с учетом объема материа-

ла, раскрытого на основании правила 68, более уместным периодом будут шесть недель. Затем этот период был продлен на две недели, с тем чтобы дать Караджичу возможность изучить последующую крупную партию материалов, раскрытых обвинением.

46. Как и в случае других текущих процессов и в свете масштабности этого дела, группа правовой поддержки, приданная Камере, занимающейся делом Караджича, в значительной степени недоукомплектована кадрами и испытывает высокую текучесть кадров. Этот кадровый дефицит будет и далее сказываться на времени, требуемом для рассмотрения текущих ходатайств и практических вопросов, возникающих в ходе судебного процесса, а также для проведения необходимого анализа доказательств. С момента начала производства Судебная камера проделала существенный объем работы вне судебных заседаний, рассмотрев около 460 ходатайств и приняв 357 письменных решений. К делу в качестве доказательств приобщены уже свыше 3500 документов, были заслушаны 68 свидетелей, выставленных обвинением, и Трибунал приобщил к делу около 2300 преюдициальных фактов. По последним оценкам, данный судебный процесс будет завершен в июне 2014 года.

47. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* обвиняемому, который защищает себя самостоятельно, предъявлены восемь пунктов обвинений, в частности в таких преступлениях, как геноцид, убийство, истребление и насильственное перемещение людей, которые были совершены более чем в 20 различных местах. После последнего отчетного периода сроки завершения этого разбирательства были пересмотрены в сторону увеличения приблизительно на пять месяцев.

48. Тем не менее процесс продолжает проходить стабильно, несмотря на то, что часть отчетного периода председательствующий судья Флюгге участвовал в рассмотрении дела *Дордевича*, а судья Миндуа — дела *Прлича и др.*, а также несмотря на трудности, связанные с решением обвиняемого представлять себя самостоятельно. После издания решения по делу *Дордевича* в феврале 2011 года судья Флюгге смог уделять больше времени этому делу. Изменение предполагаемой продолжительности разбирательства в значительной степени связано с пересмотренными обвинениями оценками времени, необходимого для завершения процесса заслушивания показаний его оставшихся свидетелей. 22 октября 2010 года обвинение ходатайствовало о предоставлении ему значительно большего времени для завершения изложения своей версии, а именно до ноября 2011 года. Однако Камера указала, что она надеется на то, что обвинение завершит изложение своей версии к летнему перерыву 2011 года, и в общем виде указала ряд мер, которые надлежит принять в целях обеспечения того, чтобы обвинение максимально оперативнее излагало оставшуюся часть своих аргументов. Обвинение представило Камере пересмотренный график заслушивания свидетелей в оставшийся период изложения им своей версии, что соответствует распоряжению Камеры завершить изложение версии до летнего перерыва. Предприняв еще одну попытку выполнить распоряжение Камеры, обвинение недавно подало ходатайство о том, чтобы к делу были приобщены не устные показания некоторых свидетелей, а показания на основании правила 92 ter, с тем чтобы сократить время для главного допроса. Кроме того, обвинение отозвало несколько свидетелей. В ноябре 2010 года Камера удовлетворила ходатайство обвинения добавить к его списку доказательств дневники Ратко Младича и другие соответствующие материалы. В ответ на ходатайство Толи-

мира сделать перерыв в разбирательстве приблизительно на шесть недель, с тем чтобы дать ему возможность ознакомиться с новыми приобщенными к делу документами, Камера предоставила ему трехнедельную отсрочку. Что касается предполагаемого времени для подготовки решения, то, как и в других сложных делах, потребуется много времени. С учетом изменения оценки в отношении продолжительности изложения обвинением своей версии и периода подготовки решения в настоящее время предполагается, что это дело будет завершено к концу октября 2012 года.

49. Следует отметить, что если бы Толимир был передан в распоряжение Трибунала ранее, то его можно было бы судить вместе с другими обвиняемыми по делу *Поповича и др.* Однако в настоящее время в его отношении проводится отдельное производство.

50. В общем Судебным камерам Трибунала следовало бы воздать должное за то, что им удалось соблюсти сроки, указанные в последнем докладе о завершении стратегии работы, или свести к минимуму неблагоприятные последствия для оценок сроков разбирательства, вызванных факторами, которые Камеры не контролируют или являются полностью обоснованными во всех обстоятельствах. И при этом следует особо учитывать весьма серьезный кадровый кризис, который на протяжении целого ряда лет негативно сказывался на работе Трибунала.

3. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу

51. Процесс отправления правосудия Трибуналом по-прежнему прерывался заявлениями о проявлении неуважения к нему; однако Трибунал принимает все возможные меры для скорейшего рассмотрения этих дел без ущерба для текущих судебных разбирательств.

52. В деле *Обвинитель против Шефкета Кабаши* по-прежнему ожидается арест обвиняемого и его передача в Гаагу.

53. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому предъявлены обвинения в проявлении неуважения к Трибуналу путем намеренного предания гласности в одной из своих книг конфиденциальной информации об 11 свидетелях, находившихся под защитой. Пересмотренная предполагаемая дата завершения разбирательства этого дела о проявлении неуважения была изменена и перенесена приблизительно на шесть месяцев позже. Дата разбирательства была определена сразу после того, как 19 ноября 2010 года специально назначенная Камера отклонила ходатайство Шешеля об отводе двух судей. Досудебное совещание было проведено 22 февраля 2011 года, и сразу после него началось разбирательство. В этот же день начал и закончил излагать версию *amicus curiae* Обвинителя. Шешель подал ходатайство с просьбой отложить начало изложения его защитой аргументов до решения Апелляционной камерой вопроса о финансировании его защиты. Ожидается, что решение будет вынесено к концу июня 2011 года.

54. В деле *Обвинитель против Елены Рашич* обвиняемой предъявлены пять пунктов обвинения в проявлении неуважения к Трибуналу в форме утверждений о получении сфальсифицированных заявлений свидетелей для использования защитой в деле *Лукич и Лукич*. Первоначальная явка состоялась 22 сентября 2010 года, и Рашич была временно освобождена 12 ноября

2010 года. 4 февраля 2011 года было проведено распорядительное заседание, на котором ведущий досудебное производство судья изложил план рассмотрения этого дела. В настоящее время ведется подготовка к разбирательству, и по имеющимся на данный момент данным обвинение выставит 19 свидетелей для дачи показаний, и показания 11 свидетелей обвинение попытается приобщить лишь в письменной форме, при этом восемь свидетелей будут заслушаны лично и на это, по оценкам, уйдет от пяти до семи дней судебных заседаний. Защита уже указала, что она намерена вызвать четырех из своих пяти свидетелей лично и что в этой связи ей потребуется от четырех до пяти дней слушаний. Ожидается, что решение будет вынесено вскоре после закрытия слушаний.

55. Флоренс Хартманн оспорила решение о признании ее виновной в проявлении неуважения к Трибуналу путем раскрытия информации, связанной с делом *Слободана Милошевича*, в нарушение постановлений Камеры. Апелляционная камера активно рассматривает апелляцию Хартманн, и решение будет вынесено в надлежащие сроки.

4. Апелляционное производство

56. В течение отчетного периода было вынесено одно решение о пересмотре. В настоящее время в Апелляционной камере рассмотрения ожидают апелляции на четыре решения, вынесенные в порядке производства в первой инстанции.

57. График апелляционного производства, представленный в настоящем докладе Совету Безопасности, был значительно пересмотрен в свете целого ряда факторов, имеющих отношение к темпам апелляционного производства в Трибунале. Во-первых, из-за кадрового кризиса пришлось пересмотреть предполагаемые сроки завершения апелляционного производства по всем делам. Во-вторых, была применена новая, более эмпирическая методология установления прогнозируемых сроков апелляционного производства; хотя этот подход привел к существенному пересмотру оценок в данном докладе, долгосрочная цель этих изменений заключается в том, чтобы представить Совету Безопасности сроки, которые, как следует надеяться, останутся в значительной степени неизменными до конца работы Трибунала и будут учитывать изменения, вызванные кадровым кризисом. В-третьих, ниже подробно излагаются несколько проблем и их решения, включая ограничение поправок к основаниям апелляции, организацию процесса составления проекта решения и установление приоритетов в работе.

Кадры

58. Общие кадровые проблемы, которые были пророчески предсказаны в предыдущих докладах, серьезно повлияли на апелляции Трибунала. На протяжении определенного времени сотрудники переводились в Судебные камеры в рамках усилий по завершению разбирательств Трибунала в первой инстанции. Такой подход к распределению ограниченных ресурсов Трибунала является полностью обоснованным с учетом неотложной потребности завершения всех разбирательств в первой инстанции, однако это неизбежно привело к тому, что Апелляционная камера очень сильно недоукомплектована сотрудниками. Эта проблема усугубляется тем, что опытные сотрудники Апелляционной камеры увольняются из Трибунала в поиске более надежной работы в других местах. В настоящее время ожидают рассмотрения три апелляции на судебное решение и

одно дело находится на раннем этапе процесса уведомления об обжаловании, при этом следует отметить, что число имеющихся в распоряжении сотрудников достаточно лишь для надлежащего содействия рассмотрению двух апелляций. По мере завершения большего числа разбирательств сотрудники, занятые на этапе рассмотрения дел в первой инстанции, будут переведены в Апелляционную камеру; однако пока нехватка сотрудников в Апелляционной камере негативно сказывается на темпах апелляционного производства. Эта ситуация может ухудшиться из-за того, что ожидается, что Апелляционная камера будет по-прежнему сталкиваться с кадровыми проблемами на протяжении оставшейся части 2011 года.

Оценки

59. Следует сказать несколько слов об искусстве определения предполагаемой продолжительности апелляционного производства. Оценки в отношении каждого апелляционного разбирательства не являются фиксированными сроками и представляют собой просто прогнозы. Тем не менее Трибунал удвоил свои усилия по более активному определению оценок в отношении своего апелляционного производства:

а) *воздействие пересмотренных оценок относительно разбирательств.* Судебные камеры периодически пересматривали свои оценки в отношении сроков завершения текущих процессов. Когда пересматриваются сроки того или иного процесса, то это оказывает косвенное влияние на последующее апелляционное производство. Более того, одна из основных причин, по которой оценки сроков разбирательств пересматриваются, заключается в том, что процессы являются масштабными и сложными, что в свою очередь также ведет к соответственному пересмотру сроков апелляционного производства;

б) *эмпирические данные по завершенным и текущим апелляциям.* По мере увеличения числа рассмотренных апелляций растет объем имеющихся данных. Например, благодаря решению в рамках апелляционного производства по делу *Квочки и др.* и составлению проекта подготовительного документа в деле *Шайнович и др.* теперь Апелляционная камера лучше знает, сколько, по всей видимости, займет апелляционное производство по делам, по которым одновременно проходят по нескольку обвиняемых. Это позволяет устанавливать более реалистичные средние сроки для апелляций. При наличии большего объема информации, с которой можно работать, при изменении предполагаемых сроков используются эмпирические данные, накопленные за период с 2004 года, для определения оценочной средней продолжительности апелляционного производства с учетом количества лиц, подающих апелляции, которая затем увеличивается или уменьшается в зависимости от конкретных характеристик дела и осуществления мер по обеспечению эффективности;

в) *масштабы и сложность дел.* Важно понимать общий контекст, в котором апелляции рассматриваются в Трибунале. Работа Трибунала не заключается в рассмотрении дел, связанных с одним убийством, напротив, рассматриваемые Трибуналом дела связаны с целыми вооруженными конфликтами на огромной территории, зачастую на протяжении значительного периода времени и при участии высшего политического и военного руководства. Обычное разбирательство в Трибунале эквивалентно сотням проводимых на внутригосударственном уровне процессов по делам об убийствах, объединенных в единое про-

изводство. Поэтому решение по итогам разбирательства в первой инстанции содержит сотни выводов, касающихся фактов и права, и податель апелляции имеет право оспаривать каждый отдельный такой вывод. Поэтому имманентно сложная задача заключается в точном определении того, когда рассмотрение апелляции может быть завершено с учетом характера самих дел.

Меры, направленные на обеспечение эффективности

60. Апелляционная камера приняла ряд следующих мер для обеспечения оперативного завершения своей работы:

а) *ограничение поправок к основаниям апелляции.* На апелляционном производстве может сказываться объем подлежащего письменному переводу материала. Хотя от сторон можно требовать, чтобы они подавали свои апелляционные записки по делу до того, как будет произведен перевод на боснийский/хорватский/сербский языки, разрешается подача ходатайств о внесении поправок в основания для апелляции после получения перевода. Апелляционная камера должна рассматривать эти ходатайства одновременно с рассмотрением самой апелляции по существу. С тем чтобы справиться с такой ситуацией, Апелляционная камера зачастую стремится ограничить число испрошенных поправок вопросами факта на основании того, что адвокат мог определить все потенциальные и юридические ошибки, просмотрев решение на языке оригинала. Однако Камера обладает дискреционным правом решать соответствующий вопрос с учетом уникальных обстоятельств каждого дела и интересов правосудия;

б) *организация процесса составления проекта.* Один из методов, который был разработан для устранения трудностей, имманентно присущих апелляциям, подаваемым в Трибунал, является наиболее возможная эффективная организация процесса составления проектов по делам с несколькими подателями апелляций, например совместное рассмотрение нескольких оснований апелляции или разбивка решения на тематические блоки;

в) *установление приоритетности.* Важно понять, что судьям и сотрудникам Апелляционной камеры приходится рассматривать необычное число промежуточных апелляций, предапелляционных ходатайств и дел о неуважении к Трибуналу, возникающих во время этого интенсивного периода судебной деятельности. Для решения этих вопросов требуются ресурсы, которые могли бы в ином случае использоваться для составления проектов решений по существу дел. Суровая действительность заключается в том, что часто необходимо уделять первоочередное внимание этим вопросам, а не составлению проектов решений, поскольку они влияют на текущие процессы или необходимы для подготовки того или иного дела к апелляционному производству.

61. В деле *Обвинитель против Веселина Шливанчанина* Апелляционная камера 14 июля 2010 года удовлетворила ходатайство Шливанчанина, в котором он просил пересмотреть апелляционное решение по делу *Мкрич и Шливанчанин*, и 12 октября 2010 года провела слушания. В своем решении по вопросу о пересмотре от 8 декабря 2010 года Апелляционная камера аннулировала судимость Шливанчанина по пункту обвинения о пособничестве убийству и подстрекательстве к нему, отменила его приговор в виде лишения свободы на 17 лет и провозгласила новый приговор, предусматривающий лишение свобо-

ды на срок от 10 лет, с тем чтобы учесть отмену его судимости за убийство и тяжесть оставшегося в силе обвинения в пытках.

62. В деле *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* запланированный срок вынесения апелляционного решения был скорректирован на пять месяцев по сравнению с предыдущим отчетным периодом. Это в значительной степени вызвано двумя факторами. Во-первых, в ходе текущего доведения содержания материалов до сведения подавших апелляции обвиняемых были представлены несколько ходатайств о приобщении к материалам дела дополнительных доказательств. Во-вторых, Камера рассматривала общее ходатайство по другому делу о предоставлении доступа к конфиденциальным информационным материалам в деле *Лукич и Лукич*. Кроме того, временный перевод старшего сотрудника по правовым вопросам для оказания помощи другому трибуналу в течение шести месяцев сказался на темпах апелляционного производства. При временной поддержке со стороны двух сотрудников, участвующих в разборе дела *Шайнович и др.*, ожидается, что решение будет вынесено в октябре 2011 года.

63. В деле *Обвинитель против Николы Шайновича и др.* запланированные сроки вынесения апелляционного решения были перенесены на 9 месяцев позже по сравнению с предыдущим отчетным периодом после того, как был учтен опыт, накопленный во время рассмотрения этой первой мегаапелляции.

64. Все пять осужденных по итогам разбирательства в первой инстанции подали апелляцию, и обвинение также подало апелляцию. Поэтому это апелляционное производство является необычно крупным. Лишь из-за одного размера апелляции на судебное решение на 1743 страницах для обеспечения справедливости разбирательства были удовлетворены ходатайства по нескольким просьбам о продлении сроков. Хотя первичный этап представления апелляционных записок по делу был завершен в феврале 2010 года, в результате действия трех следующих факторов продолжали представляться дополнительные состязательные бумаги: приобщение к материалам дела дополнительных доказательств по апелляции; разрешение представлять *amicus curiae* записки по апелляции; и внесение поправок в основание апелляции. Что касается последнего фактора, то письменный перевод судебного решения в первой инстанции на боснийский/хорватский/сербский языки, первоначально запланированный к завершению в апреле 2010 года, был закончен только в сентябре 2010 года. После этого подавшим апелляции обвиняемым было разрешено изучить судебное решение на боснийском/хорватском/сербском языках и обратиться с ходатайством об изменении их тогдашних оснований для апелляции. На данный момент трое из подавших апелляции осужденных заявили о том, что они будут ходатайствовать о внесении поправок в их соответствующие основания для апелляции. Из-за этого устные аргументы сторон не могут быть заслушаны Апелляционной камерой до тех пор, пока эти ходатайства не будут поданы и рассмотрены и не будут завершены любые последующие процедуры представления дополнительных состязательных бумаг.

65. Серьезные трудности возникли в связи с постоянными изменениями в штате сотрудников по оказанию юридической поддержки в деле *Шайновича и др.* из-за выбытия сотрудников и использования краткосрочных временных контрактов. Пять из семи нынешних членов группы подключились к рассмотрению дела во второй половине 2010 года или в начале 2011 года. Время, необ-

ходимое новым сотрудникам для ознакомления с деталями дела и рабочей методологией группы, в существенной степени сказалось на продлении первоначального срока завершения дела. Подобным образом, на темпах апелляционного производства сказался факт недавнего временного перевода двух сотрудников для содействия сотрудникам по оказанию юридической помощи в деле *Лукич и Лукич*. Администрация стала вновь уделять повышенное внимание более крупному вопросу недоукомплектованности штатов в Апелляционной камере, и ожидается, что благодаря этому стабилизируется ситуация с оказанием правовой поддержки в деле *Шайновича и др.* Это будет иметь чрезвычайно важное значение для того, чтобы соблюсти график, предусматривающий проведение слушаний в феврале 2012 года и вынесение решения в феврале 2013 года.

66. В деле *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* пять из семи лиц, осужденных по итогам разбирательства в первой инстанции, и обвинение подали апелляции. Следует отметить, что процессы по делам *Шайновича и др.* и *Поповича и др.* были двумя из трех мегапроцессов, проводимых в силу решений, принятых коллегией по объединению дел в 2006 году, специальной коллегией, сформированной для рассмотрения возможности объединения аналогичных обвинительных заключений в качестве средства для сокращения общего числа отдельных процессов в соответствии со стратегией завершения работы. С учетом масштабов и сложности дела *Попович и др.* сроки представления состязательных бумаг были продлены в целях гарантирования справедливости разбирательства. Эта процедура была завершена в начале мая 2011 года. Производство по делу еще одного лица, осужденного по итогам разбирательства в первой инстанции, было приостановлено по причинам, связанным с его состоянием здоровья, и это лицо продолжает находиться под наблюдением судебных медэкспертов. Седьмое лицо, осужденное по итогам разбирательства в первой инстанции, отказалось от своего права обжаловать судебное решение в первой инстанции. Ожидается, что апелляционное решение будет вынесено в декабре 2013 года.

67. Эти предполагаемые сроки могут быть пересмотрены в будущем с учетом того факта, что для рассмотрения этой мегаапелляции на постоянной основе выделены лишь два сотрудника по правовым вопросам. Группа правовой поддержки для рассмотрения этой крупной апелляции будет надлежащим образом укомплектована кадрами лишь в январе 2012 года, когда из Судебных камер в Апелляционную камеру будут переведены сотрудники по правовым вопросам. Это означает, что группа будет полностью укомплектована лишь по прошествии 19 месяцев после вынесения судебного решения в первой инстанции и 8 месяцев после завершения процесса представления состязательных бумаг.

68. В деле *Обвинитель против Властимира Дордевича* Апелляционная камера 16 марта 2011 года удовлетворила ходатайство о продлении срока для подачи любого уведомления об апелляции на судебное решение в первой инстанции (вынесенное 23 февраля 2011 года) до 24 мая 2011 года. Судебное решение на 975 страницах, что является беспрецедентным по объему решением в деле с одним обвиняемым, содержит многие сложные вопросы, которые возникли на этапе завершения судебного разбирательства: Судебная камера заслушала 248 свидетелей, рассмотрела 2518 доказательств и признала, что Дордевич несет уголовную ответственность в силу пособничества и подстрекательства, а также участия в разветвленной совместной преступной группе, совершившей многочисленные преступления в 60 отдельных географических точках. Пере-

счет показывает, что с учетом судебного решения наиболее вероятным прогнозом для вынесения решения станет октябрь 2013 года.

69. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла два решения — по делу *Рензахо* и делу *Мувуньи*. Она также рассмотрела апелляции на решения по делам *Басогоры и Нсенгиюмвы*, *Сетако* и *Муниякази*. Ожидается, что к концу этого года Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесет еще пять решений.

70. В заключение следует отметить, что, хотя Апелляционная камера сталкивается со многими различными сложными проблемами, она делает все от нее зависящее для их решения. Однако необходимо признать, что кадровый кризис особенно сильно сказался на Апелляционной камере и что ухудшение кадровой ситуации будет по-прежнему негативно сказываться на темпах апелляционного производства. До настоящего времени ни один международный уголовный трибунал не рассматривал столь масштабные апелляции, и вынесение Апелляционной камерой решения по этим важным апелляциям станет не только вехой в работе Трибунала, но и очень полезной моделью для будущего прогресса в области международного уголовного правосудия.

5. Решения о доступе

71. Коллегия, созданная для рассмотрения просьб о доступе к конфиденциальной информации для использования в ходе разбирательств в национальных судах согласно правилу 75(Н), продолжала эффективно функционировать и за отчетный период вынесла 18 решений.

III. Удержание персонала

72. Поскольку срок действия мандата Трибунала близится к завершению, высококвалифицированные и основные сотрудники продолжают покидать Трибунал вызывающими озабоченность темпами, стремясь найти работу в других местах, более надежно обеспечивающих занятость. Кроме того, Трибунал находится на этапе сокращения численности персонала в момент своей максимальной производительности, причем при весьма незначительном увеличении штатного расписания с двухгодичного периода 2006–2007 годов. Для решения этой проблемы сотрудники Апелляционной камеры были переведены для оказания помощи судебным камерам, однако многие из этих судебных групп по-прежнему недокомплектованы кадрами. В результате этого Апелляционная камера испытывает сильную нехватку сотрудников, и такое положение будет сохраняться до тех пор, пока не будут завершены разбирательства в первой инстанции и не высвободятся сотрудники для перевода для целей апелляционного производства, что начнется не ранее конца-середины 2012 года, когда, как ожидается, будут завершены пять процессов в первой инстанции. Большинство сотрудников, завершающих работу над процессами в 2011 году, потребуются для поддержки в других процессах, в которых по-прежнему ощущается нехватка кадров. Для преодоления волны увольнений Трибунал нуждается в помощи со стороны государств-членов. Утрата опытного персонала Трибунала существенно замедляет темпы разбирательств, создает чрезмерную нагрузку для остающихся сотрудников Трибунала, а в долгосрочном плане потребует от меж-

дународного сообщества значительно более существенной финансовой поддержки.

73. Невозможно описать, сколько времени и ресурсов выделяет Трибунал на манипуляции со своим персоналом, с тем чтобы преодолеть кризисы в ходе судебного и апелляционного производства, вызванные тем, что сотрудники увольняются из Трибунала. На регулярной основе многочисленные действующие лица на всех уровнях, включая руководство Трибунала, должны экстренно собираться для решения этих проблем. Вместо того, чтобы всецело уделять свое внимание решению задачи завершения судебного и апелляционного производства, Трибунал тратит часы и дни на анализ штатного расписания и проведение консультаций по вопросу о том, куда можно было бы перевести сотрудников, с тем чтобы разбирательства могли продвигаться наиболее эффективным образом. Это кошмарная трясина, которая затягивает все глубже и глубже с каждым отчетным периодом.

74. Совет Безопасности отреагировал на обращения Трибунала об оказании помощи, приняв в июне 2010 года резолюцию 1931 (2010), в которой Совет отметил важность надлежащего укомплектования штатов Трибунала для оперативного завершения его работы и призвал Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Суда, с тем чтобы найти практически возможные решения этой проблемы, в то время, когда Трибунал приближается к завершению своей работы. В декабре 2010 года Совет Безопасности принял резолюцию 1954 (2010), в которой Трибунал вновь заявил о важности надлежащего укомплектования штатов Трибунала для оперативного завершения его работы и призвал Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Трибунала, с тем чтобы найти реальные решения этой проблемы в то время, когда Трибунал приближается к завершению своей работы. Однако ни та, ни другая резолюция не принесли сколь-нибудь значимых результатов.

75. На данный момент Трибунал по-прежнему призывает принять меры, поскольку он продолжает терять высококвалифицированных и основных сотрудников и поскольку оперативность его разбирательств продолжает снижаться. Трибунал обращается с настоятельной просьбой к международному сообществу разработать стимулы для того, чтобы сотрудники продолжали работать в Трибунале до тех пор, пока ощущается потребность в их услугах.

76. С сожалением вынуждены снова констатировать, что просьбы Трибунала о том, чтобы контракты его сотрудников были преобразованы в постоянные контракты, не были удовлетворены. После того как в июне 2010 года Координационный комитет по взаимоотношениям между администрацией и персоналом — орган, в состав которого входят Управление людских ресурсов, союзы персонала и администраторы Организации Объединенных Наций, — вынес рекомендацию о том, что отвечающие предъявляемым требованиям сотрудники Трибунала должны быть рассмотрены на предмет преобразования их контрактов в постоянные контракты на первоочередной основе, в октябре 2010 года были проведены консультации с Управлением людских ресурсов. Я отмечаю, что рекомендация Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом была одобрена первым заместителем Генерального секретаря от имени Генерального секретаря 31 августа 2010 года. К сожа-

лению, Трибунал был информирован о том, что его перечень рекомендаций о том, что его сотрудники должны быть рассмотрены на предмет преобразования их контрактов в постоянные контракты, был направлен на рассмотрение центрального контрольного органа, поскольку Управление людских ресурсов не согласилось ни с одной рекомендацией Трибунала. Трибунал был также информирован о том, что подобного рода рассмотрение не будет осуществляться на приоритетной основе и займет значительное время.

77. В прошедшем году Управление людских ресурсов взаимодействовало с Трибуналом в плане изучения различных технических механизмов удержания персонала. Трибунал надеется на дальнейшее взаимодействие с Управлением людских ресурсов, направленное на разработку новаторских способов оказания помощи как сотрудникам, продолжающим работать в Трибунале до тех пор, пока потребность в их услугах будет ощущаться, так и сотрудникам, пытающимся устроиться на работу в других местах.

78. В настоящем докладе следует упомянуть одну специфическую меру. Сокращенный штат сотрудников категории общего обслуживания, которые имеют юридическое право работать в различных отделениях вне Центральные учреждений, оказались в положении, когда они не могут быть наняты на работу в силу требования о том, что они должны проживать в месте службы или рядом с ним. Анализ показал, что эти ограничения, по меньшей мере в европейском контексте, основываются попросту на местной практике и не основываются на соглашениях с принимающим государством или других директивных документах. Устранение этого барьера для свободного передвижения квалифицированных сотрудников было бы одинаково полезным всем сторонам, так как это дало бы квалифицированным сотрудникам Трибунала с большим стажем возможность продолжать работать в организации и позволило бы самой организации извлекать пользу из их глубоких знаний и опыта. Кроме того, вселение в квалифицированных сотрудников уверенности в том, что они смогут устроиться на работу в других организациях, устранил некоторую неопределенность, которая является одним из основных факторов такого отрицательного явления, как выбытие персонала. Управление людских ресурсов и Трибунал добились прогресса в этом вопросе в течение недавних месяцев, и Трибунал желает поблагодарить Управление за поддержку в этом вопросе. Трибунал надеется на то, что в ближайшем будущем этот вопрос будет полностью урегулирован.

79. Уже год Трибунал функционирует без своего руководителя камер из-за того, что она была откомандирована в Чрезвычайные палаты в судах Камбоджи. Когда Трибунал первоначально согласился откомандировать ее на однолетний период, он сделал это, руководствуясь чувством долга по отношению к родственному суду и духом солидарности между судебными институтами Организации Объединенных Наций, действующими в нарождающейся сфере международного уголовного правосудия. Более того, по прошествии этого однолетнего периода Трибунал, руководствуясь этими же соображениями, продлил срок командировки руководителя камер в Чрезвычайных палатах в судах Камбоджи еще на месяц, будучи уверенным, что она сразу после этого вернется в Трибунал. Тем не менее Центральные учреждения Организации Объединенных Наций приняли решение о том, что руководитель камер Трибунала должна оставаться в Чрезвычайных палатах в судах Камбоджи до конца лета или осени этого года. В то время как Трибунал полностью понимает основание этого решения не возвращать руководителя камер Трибуналу, следует понимать, что

это решение имеет самые серьезные последствия для завершения Трибуналом своей работы. В то время, когда Трибунал пытается завершить свое судебное и апелляционное производство, он лишен одного из своих самых старших и важных должностных лиц и вынужден компенсировать ее отсутствие, принимая разнообразные разовые меры.

80. Трибунал снова обращается с просьбой к международному сообществу проявить дальновзоркость и помочь Трибуналу, приняв меры стимулирования по удержанию его персонала и смягчению уровня утечки ресурсов учреждения в связи с постоянным набором персонала. Чем дольше эта проблема не будет находить своего решения, тем на более продолжительный срок затянется работа Трибунала, что в долгосрочном плане увеличит расходы международного сообщества.

IV. Передача дел

81. В период 2005–2007 годов Трибунал в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности передал национальным судебным инстанциям в общей сложности восемь дел, по которым проходят 13 обвиняемых среднего и низшего звена, что значительно сократило общую рабочую нагрузку Трибунала, позволив ему оперативно приступить к разбирательству дел лидеров самого высокого уровня. Передача дел национальным судебным инстанциям также позволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для судебного преследования и разбирательства дел, связанных с нарушениями норм международного гуманитарного права.

82. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, а в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате этого десять обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, двое в Хорватию и один в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются, что обусловило необходимость рассмотрения этих дел в Трибунале. Возможности передачи дел использовались в максимальной степени. Поэтому на рассмотрении Трибунала более не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критерием должностного положения, установленным Советом Безопасности.

83. Разбирательство дел 12 из 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным инстанциям, завершилось. Разбирательство дела Владимира Ковачевича было приостановлено до результатов освидетельствования суда первой инстанции Кральево в Сербии на предмет установления того, является ли он процессуально правоспособным. Обвинение продолжает следить за этим делом при содействии со стороны ОБСЕ.

V. Информационно-пропагандистская деятельность

84. В рамках Информационно-пропагандистской программы были активизированы усилия, направленные на то, чтобы приблизить Трибунал к общинам в

бывшей Югославии. Местные отделения в Сараево, Белграде, Загребе и Приштине провели ряд мероприятий в местных общинах с участием молодых людей, членов гражданского общества и потерпевших и продолжают развивать контакты и представлять достоверную информацию для средств массовой информации. Стал применяться более систематический подход к координации с местным гражданским обществом посредством ежемесячного проведения встреч с местными неправительственными организациями в регионе, что позволит обеспечивать более эффективное распространение информации и проведение большего числа совместных мероприятий.

85. В течение отчетного периода был проделан большой объем работы в рамках Информационно-пропагандистской программы. Порядка 200 человек из региона посетили Трибунал с ознакомительными целями при содействии Информационно-пропагандистской программы, и во время этих посещений они смогли более глубоко понять работу Трибунала. В партнерстве с местными неправительственными организациями Информационно-пропагандистская программа проводила опросы общественного мнения, организовывала дискуссии, посвященные наследию Трибунала, а также привлекала молодых юристов из региона в качестве стажеров для работы в Трибунале. Информационно-пропагандистская программа активизировала контакты с молодыми людьми в Косово в рамках программ в 15 средних школах, которые были положительно восприняты как учащимися, так и преподавателями. В настоящее время Информационно-пропагандистская программа работает над распространением этой инициативы на Хорватию, Сербию и Боснию и Герцеговину.

86. Самый современный многоязычный веб-сайт Трибунала по-прежнему являлся одним из наиболее ценных инструментов информационно-пропагандистской деятельности, при этом 25 процентов его посетителей были из бывшей Югославии. Количество подписчиков социальных сетей “Twitter” и “YouTube” в бывшей Югославии стабильно увеличивалось после регистрации в октябре, и этот проект стал одним из наиболее успешных коммуникационных проектов Трибунала. Значимым событием стало принятие нового плана действий в области информационно-пропагандистской деятельности на 2011–2012 годы. Задача состоит в налаживании более упреждающего взаимодействия с общественностью в бывшей Югославии и разработке систематической программы действий, обеспечивающей сохранность наследия Трибунала.

87. Для осуществления своей информационно-пропагандистской деятельности Трибуналу необходимы финансовые средства внешних доноров. Благодаря необычайно щедрому взносу Европейской комиссии на следующий двухгодичный период было обеспечено дальнейшее функционирование Информационно-пропагандистской программы, и Финляндия уже оказала щедрую поддержку осуществлению проектов просвещения молодежи. Трибунал также отмечает щедрую поддержку и сотрудничество Миссии ОБСЕ в Сербии. Однако для конкретных проектов, предусмотренных в плане действий, необходимо больше средств. В соответствии с резолюцией 65/253 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2010 года, в которой Ассамблея вновь подтвердила важность осуществления эффективной программы информационно-разъяснительных мероприятий и рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов в достаточном объеме, в предстоящие месяцы Трибунал будет обращаться к государствам-членам и другим донорам с просьбами увеличить поддержку.

VI. Потерпевшие и свидетели

88. Для дачи показаний в Трибунале было вызвано более 6900 свидетелей и сопровождавших их лиц со всех частей мира. Большинство свидетелей прибывают из самых различных и отдаленных населенных пунктов в пределах бывшей Югославии. Не следует забывать, что если бы не мужество этих свидетелей, решивших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царила бы безнаказанность. Однако многие свидетели столкнулись с самыми разнообразными трудностями из-за того, что они приняли решение о даче показаний в Трибунале, и эти трудности усугубляют страдания и боль утраты, которые им пришлось пережить в ходе конфликтов в этом регионе. Ресурсы Трибунала просто не позволяют удовлетворять их потребности.

89. Жертвы конфликтов в бывшей Югославии в соответствии с нормами международного гуманитарного права имеют право на получение компенсации в связи с преступлениями, жертвами которых они стали. В предыдущих докладах я обращался с настоятельным призывом к Совету Безопасности создать целевой фонд для жертв преступлений, попадающих под юрисдикцию Трибунала, с учетом правовых оснований такой компенсации, включая принятую Генеральной Ассамблеей Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года). Трибунал получил многочисленные положительные отклики на эту инициативу от жертв злодеяний, совершенных в период разрушительного распада бывшей Югославии в 90-х годах прошлого столетия. Однако Совет Безопасности на мой призыв не отреагировал.

90. Трибунал выступал с инициативами по созданию определенной системы оказания помощи и поддержки потерпевшим. Трибунал призывает Совет Безопасности принять все необходимые меры для поддержки этих инициатив и подчеркивает, что эти инициативы предусматривают не какие-либо будущие обязательства государств предоставлять финансовые средства, а, скорее, возможность выделения добровольных взносов. Это позволило бы приблизить статус Трибунала, который в конце концов является первым международным уголовным судебным институтом, учрежденным Организацией Объединенных Наций, к статусу Международного уголовного суда, который имеет целевой фонд для потерпевших. Трибунал не в состоянии обеспечить мир и примирение в регионе лишь путем вынесения своих решений: для достижения прочного мира решения, выносимые в ходе уголовных судебных процессов, должны дополнять другие средства правовой защиты, одним из которых должно быть получение жертвами адекватного возмещения за свои страдания.

VII. Сотрудничество со стороны государств

91. Необходимо вновь констатировать, что Ратко Младич и Горан Хаджич по-прежнему находятся на свободе. Вместе с тем следует отметить наличие общего согласия членов Совета Безопасности относительно того, что безнаказанность не будет допущена независимо от того, когда эти все еще находящиеся на свободе преступники будут арестованы. Всем государствам, особенно государствам, входившим в состав бывшей Югославии, предлагается активизировать свои усилия и безотлагательно обеспечить, чтобы эти скрывающиеся от правосудия преступники предстали перед Трибуналом.

VIII. Остаточный механизм

92. 21 мая 2009 года Генеральный секретарь опубликовал свой доклад об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и остаточного механизма/остаточных механизмов, замещающего/замечающих эти трибуналы (S/2009/258). 8 октября 2009 года Генеральный секретарь сообщил Трибуналу об одобрении Советом Безопасности соответствующих рекомендаций и просил Трибунал выполнить рекомендацию (m), содержащуюся в пункте 259, и представить подробную информацию о выполнении Трибуналом задач, поставленных в рамках рекомендации (l) в пункте 259.

93. После этого Совет Безопасности принял резолюцию 1966 (2010), в которой он постановил учредить Международный остаточный механизм для Уголовных трибуналов («механизм») с двумя отделениями, которые начнут функционировать 1 июля 2012 года (отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде) и 1 июля 2013 года (отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии), соответственно.

94. Ниже приводится краткая информация о работе, которая проводится в целях закрытия Трибунала и обеспечения плавного перехода к Остаточному механизму.

Передача функций Остаточному механизму

95. Трибунал учредил Руководящий комитет по Остаточному механизму Международного уголовного трибунала по Руанде для выявления областей деятельности в связи с передачей функций от Трибунала Остаточному механизму в координации с Международным уголовным трибуналом по Руанде, Управлением по правовым вопросам, Секцией ведения архивов и документации и Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам. При составлении графика передачи будет учитываться целый ряд факторов, включая ресурсы и рабочие процессы, необходимые для осуществления переданных судебных и обвинительных функций, долгосрочные институциональные интересы Остаточного механизма, последствия для бюджета и необходимость обеспечения постоянной поддержки и помощи трибуналам в процессе завершения выполнения ими своих мандатов.

Сокращение штатов

96. Несмотря на сохранение ряда должностей после утверждения пересмотренной бюджетной сметы в конце прошлого года, процесс сокращения штатов продолжается и на данный момент были упразднены 72 должности. Что касается остальной части 2011 года, то будут сокращены еще 98 должностей в следующем порядке: 24 должности 30 апреля, 4 должности 31 мая и 70 должностей 30 сентября 2011 года. На 30 сентября 2011 года Международный трибунал по бывшей Югославии упразднит 170 должностей.

97. В рамках компаративного обзорного процесса происходит отбор конкретных сотрудников на предмет сокращения, а сроки действия их контрактов синхронизируются с датами упразднения должностей. Трибунал стремится ограничивать число реально выбывающих сотрудников, сочетая упразднение долж-

ностей с естественным выбытием. Несмотря на это, примерно половина упраздняемых должностей была занята на момент упразднения. Ожидается, что следующее компаративное обследование, касающееся сокращения должностей в 2012 году, будет проведено в середине 2011 года. В ходе этого мероприятия будут составлены прогнозы относительно продления сроков действия контрактов, с тем чтобы сотрудники были защищены контрактными условиями в максимальной степени, допустимой с точки зрения осмотрительного финансового планирования.

Бюджет на 2012–2013 годы

98. Помимо бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2012–2013 годов, Трибунал совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде разрабатывает бюджет для Остаточного механизма. Бюджеты трибуналов и Остаточного механизма будут рассматриваться не отдельно друг от друга, а как единое целое. Важная часть этого процесса заключается в выявлении функций, передаваемых трибуналами Остаточному механизму, и в анализе тех функций, которые могут быть сведены воедино. Был разработан и в настоящее время реализуется проект плана действий. На протяжении всего этого процесса непрерывно проводились консультации с Международным уголовным трибуналом по Руанде.

Правила процедуры и доказывания

99. В сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде приступили к реализации крупного проекта по разработке проекта правил процедуры и доказывания для утверждения Остаточным механизмом. Этап 1 этого проекта уже начался и будет завершен с разработкой единого, первого проекта правил. В реализации этапа 2 будут участвовать судьи, обвинители, секретари и ассоциация адвокатов защиты обоих трибуналов, которые представят комментарии по проекту, и эти комментарии будут учтены во втором проекте правил. Этап 3 будет предусматривать согласование председателями трибуналов проекта и его последующую передачу УПВ.

100. Трибуналы постоянно держат Управление по правовым вопросам в курсе дел относительно прогресса в разработке проекта свода правил процедуры и доказывания, который поможет Остаточному механизму выполнять его функции наиболее эффективным и справедливым образом.

Помещения и соглашение с принимающим государством

101. В резолюции 1966 (2010) говорится о том, что отделения Остаточного механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях содействия согласованию вопросов, касающихся помещений, подходящих для Остаточного механизма и совместного размещения архивов, к трибуналам была обращена просьба представить подробные и просчитанные варианты относительно постоянных помещений. Кроме того, к трибуналам была обращена просьба оказать УПВ помощь в проведении переговоров относительно соответствующих соглашений о штаб-квартирах с принимающими государствами. Уже были проведены встречи между представителями Трибунала и правительства Нидерландов, и в настоящее время определяются возможные места расположения Остаточного механизма.

Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма

102. Объединенная рабочая группа по архивной стратегии трибуналов провела заседания 8 и 9 февраля 2011 года в МТБЮ. На этом заседании трибуналы, АРМС и УПВ вместе занимались разработкой режима информационной безопасности и доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма. Для этих целей составляется новый бюллетень Генерального секретаря, который будет представлен УПВ для комментариев.

Разработка политики в области хранения и ведения документации

103. Группа ведения архивов и документации Трибунала действует в контакте с АРМС в рамках разработки всеобъемлющей политики хранения основных материалов всех трех органов Трибунала. Ожидается, что эта работа будет завершена в течение этого года. Было также принято решение о том, что Объединенная рабочая группа по архивной стратегии трибуналов проведет обзор всей политики и процедур в области делопроизводства, которые в настоящее время используются трибуналами, а также выявит те из них, которые необходимы Остаточному механизму. 1 марта 2011 года Трибунал направил АРМС проект подборки всех материалов МТБЮ, за исключением судебных материалов.

Подготовка всей документации в цифровом формате для переноса в систему хранения документации Остаточного механизма

104. Получив 28 октября 2009 года согласие Комитета Центральных учреждений по контрактам, Трибунал заключил с компанией «Мемнон аркайвинг сервисиз» вступивший в силу 19 ноября 2009 года контракт на перевод в цифровую форму собрания аудиовизуальных записей судебных заседаний. Первоначальная оценка, составлявшая 60 000 часов, на которой базировался контракт, основывалась на графике судебных заседаний Трибунала в редакции 2007 года. Был достигнут существенный прогресс в переводе аудиовизуальных материалов в цифровую форму. Трибунал добился выделения ассигнований на реализацию предусмотренного контрактом первогодичного факультативного варианта в рамках дальнейших усилий по завершению перевода в цифровую форму аудиовизуальных материалов судебных разбирательств в течение 2011 года. В существующем контракте также предусмотрен факультативный вариант на второй год.

105. Запланирована встреча с представителями компании «Мемнон» для обзора общего прогресса и обсуждения условий реализации факультативного первогодичного варианта. Трибунал также разрабатывает бизнес-план для перевода в цифровую форму тех материалов, которые вышли за рамки проектируемых временных сроков, установленных в 2007 году.

Анализ соглашений

106. Все соглашения Трибунала с государствами и другими международными органами анализируются на предмет определения того, должны ли они оставаться в силе после того, как начнет функционировать Остаточный механизм. Будет рассмотрен вопрос о необходимости внесения в них каких-либо поправок для обеспечения непрерывности их действия после закрытия Трибунала. Все контракты с частными компаниями, предусматривающие обеспечение

безопасности, будут проанализированы до закрытия Трибунала на предмет прекращения их действия после закрытия, и потребуются проведение новых переговоров по контрактам об охранных услугах, необходимым для поддержки Остаточного механизма с учетом его потребностей в области безопасности.

107. Секция общего обслуживания вместе с Секцией закупок на протяжении определенного времени занималась планированием контрактов на оказание услуг и поставки предметов снабжения с частными компаниями в соответствии со стратегией сокращения штатов и предстоящего закрытия Трибунала. В настоящее время никакие такие контракты на срок после предполагаемой даты закрытия не планируются. По возможности, Трибунал включал в контракты положения о факультативных продлениях, с тем чтобы обеспечить гибкость в плане дальнейшего оказания необходимых услуг в зависимости от оперативных потребностей. Сюда входят договоры Трибунала об аренде зданий. Аналогичным образом, были проведены новые переговоры по контрактам с коммунальными службами, предусматривающим факультативное продление и встроенную гибкость.

Подготовка всей архивной бумажной документации для передачи остаточному механизму

108. Группа ведения архивов и документации рассмотрела доклад специалиста-хранителя, который был приглашен для проведения оценки физического состояния недокументальных доказательств и вынесения рекомендаций о каких-либо видах специального обращения, упаковки или хранения, которые могут быть необходимыми для обеспечения сохранности этих предметов. Эта оценка носила лишь предварительный характер и охватывала только небольшую часть фонда Трибунала. Она проводилась бесплатно хранителем из Национального архивного управления Нидерландов. В настоящее время Группа ведения архивов и документации предлагает провести более масштабную и детальную оценку сохранности, охватывающей все фонды Трибунала. С этой целью в настоящее время Группа готовит круг ведения для заключения договора со специалистом-хранителем.

109. Трибуналу удалось найти место в своих помещениях, которые будут переоборудованы для хранения неиспользуемых административных бумажных материалов. Он уже не занимается поиском складских помещений на стороне.

Информационные центры

110. После поездки в 2009 году руководителя камеры по региону бывшей Югославии Председатель создал Неофициальную консультативную рабочую группу по созданию информационных центров в регионе бывшей Югославии в составе представителей правительств стран региона, с тем чтобы дать национальным властям возможность принять обоснованное решение о том, считают ли они желательным создание информационных центров на своей территории и, в случае положительного ответа на этот вопрос, разработать предложение о структуре таких центров для дальнейшей проработки в ходе консультаций с представителями гражданского общества в регионе. Представителям Программы развития Организации Объединенных Наций и Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ) было предложено принять участие в

работе этой рабочей группы в качестве наблюдателей. В сентябре 2010 года в Брдо, Словения, было проведено первое совещание этой рабочей группы, в ходе которого были определены конкретные меры для успешной реализации этого проекта. На данный момент Трибунал распространил проект предложения, касающегося проекта создания центров, среди членов и наблюдателей этой рабочей группы, с тем чтобы они представили свои комментарии, и сейчас проводятся консультации с неправительственными организациями в регионе. В промежуточный период правительство Швейцарии предложило организовать у себя в стране региональный семинар для членов и наблюдателей этой рабочей группы, в котором приняли бы участие эксперты из различных стран, занимающихся вопросами архивной деятельности и прав человека, в целях обмена опытом. Во время семинара сотрудники Информационно-пропагандистской программы Трибунала представят также Рабочей группе доклад о полученной в порядке обратной связи информации от неправительственных организаций. Семинар состоится в июне 2011 года. Впоследствии Рабочая группа вновь соберется в Гааге для обсуждения предложения по проекту о создании информационных центров, после чего у членов будет время проанализировать дискуссии на семинаре и представленные в порядке обратной связи неправительственными организациями мнения.

IX. Наследие и создание потенциала

111. Трибунал, Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека и ЮНИКРИ 28 сентября 2010 года официально объявили в Белграде, Сербия, о начале осуществления совместного проекта по вопросам отправления правосудия в связи с военными преступлениями, который рассчитан на 18-месячный период. Цель проекта — содействовать передаче уникальных институциональных знаний и специализированных навыков Трибунала судебным инстанциям данного региона, обеспечив при этом, чтобы таковые имели доступ к соответствующим материалам Трибунала в удобной для использования форме. Этот проект стоимостью 4 млн. евро стал возможным благодаря щедрому финансированию со стороны Европейского союза. Трибунал обеспечивает непосредственное осуществление трех компонентов этого проекта, в том числе тексты отобранных разбирательств трибунала на местных языках региона, перевод справочно-поискового инструмента Трибунала по материалам прецедентного права на боснийский/хорватский/сербский языки, а также ознакомление специалистов по правовым вопросам с методами доступа к документам Трибунала и их исследования. На настоящий момент подготовлено свыше 30 000 страниц текстов, приблизительно 200 000 слов из этого справочно-поискового инструмента были переведены и размещены на веб-сайте Трибунала и более 75 профессиональных юристов из региональных судебных органов прошли курс подготовки по вопросам поиска и доступа к открытым материалам Трибунала.

112. Трибунал также делится своими знаниями и опытом осуществления тех компонентов проекта, которыми занимается ОБСЕ, включая разработку учебных программ по международному гуманитарному праву с учетом правовой базы каждой из стран и подготовку руководства, включающего наиболее эффективные виды практики, использованной адвокатами защиты в Трибунале, а также широкий круг мероприятий по повышению профессиональной квалифи-

кации, таких как коллегиальные совещания судей, обвинителей и следователей, а также подготовка сотрудников по вопросам оказания поддержки потерпевшим и свидетелям. Планируется, что составление учебного плана и руководства по практике защиты будет завершено в сентябре 2011 года. В течение отчетного периода судьи Трибунала участвовали в коллегиальном совещании в Сараево с участием их коллег из Боснии и Герцеговины, а также коллегиальном совещании в Загребе с участием судей из апелляционных судебных органов стран региона. Обвинители из трибунала и их национальные коллеги в регионе обменялись опытом во время коллегиального совещания в Белграде.

113. Стремясь обеспечить передачу своего опыта и знаний, а также доступ к своим материалам для албаноязычных партнеров в регионе, Трибунал обратился к потенциальным донорам с предложением подготовить соответствующие тексты материалов на албанском языке, а также осуществить перевод на албанский язык Справочника Трибунала по разработанным практическим методам, который был подготовлен Трибуналом в сотрудничестве с ЮНИКРИ и в котором приведено всеобъемлющее описание применяемых видов практики, разработанных в рамках Трибунала за период после его создания.

114. Воодушевленный успешным результатом конференции «Оценка наследия Трибунала», на которой были проанализированы аспекты наследия Трибунала, особенно в бывшей Югославии, Трибунал созывает вторую конференцию 15 и 16 ноября 2011 года, на которой основное внимание будет уделено глобальному наследию Трибунала. На конференции по глобальному наследию соберутся ведущие ученые, международные судьи и специалисты-практики, представители государств и члены гражданского общества, которые проанализируют воздействие работы Трибунала на международное гуманитарное право и международный уголовный процесс, а также возможность того, что его практика определит будущее глобальной юстиции и прогресс в области прав человека. В число тем, которые будут обсуждаться на конференции, входят: воздействие материально-правовой практики Трибунала на разъяснение обычных норм международного гуманитарного права; сочетание процедур стран общего права и стран континентального права; эффективность и справедливость в сложных международных процессах; воздействие работы Трибунала на будущее глобальной юстиции и продвижение и обеспечение соблюдения прав человека; и вклад судебной практики Трибунала в разъяснение таких особо тяжких преступлений, как геноцид, преступления против человечности, военные преступления. Ожидается, что в конференции примут участие около 350 человек, в том числе наиболее известные ученые и специалисты-практики в области международного уголовного и гуманитарного права. Конференция будет финансироваться за счет добровольных взносов.

X. Заключение

115. Настоящий доклад свидетельствует о неизменной приверженности Трибунала оперативному проведению его разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Некоторые оценки сроков завершения разбирательств пришлось пересмотреть с учетом факторов, не поддающихся контролю со стороны Трибунала. В максимально возможной степени Трибунал принимал меры по сведению к минимуму воздействия этих факторов на его разбирательства.

116. Выбытие персонала очень сильно сказалось на темпах разбирательств в Трибунале. Невозможно переоценить важное значение мер по содействию сохранению персонала на нынешнем чрезвычайно важном этапе. В предыдущих докладах эта необходимость неизменно доводилась до сведения Совета Безопасности. Если не будут приняты практические и эффективные меры по удержанию персонала, то ситуация ухудшится и Совет Безопасности должен ожидать новые пересмотренные оценки сроков в будущем в качестве непосредственного результата выбытия персонала.

117. Трибунал успешно обеспечивает привлечение к ответственности лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, четко и недвусмысленно давая понять всем, что безнаказанность лиц, причастных к таким преступлениям, недопустима. Трибунал также призывает Совет Безопасности оказывать поддержку судебным учреждениям в регионе бывшей Югославии для продолжения работы, начатой по инициативе Трибунала и Совета. Обеспечивая баланс между необходимостью ускорения разбирательств и необходимостью уделять пристальное внимание правам обвиняемых и оказывая содействие в укреплении потенциала государств бывшей Югославии в плане привлечения к судебной ответственности за предполагаемые нарушения международного гуманитарного права в их собственных судах, Трибунал укрепил верховенство права в бывшей Югославии и в рамках всего мирового сообщества.

Приложение II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004)

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	36
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	37
A. Меры, принимаемые в целях скорейшего представления доказательств в суде...	37
B. Эффективное распоряжение ресурсами	37
C. Последствия выбытия персонала	38
D. Обновленная информация о ходе разбирательств	38
1. <i>Караджич</i>	38
2. <i>Перишич</i>	39
3. <i>Прлич и др.</i>	39
4. <i>Шешель</i>	40
5. <i>(Йовица) Станишич и Симатович</i>	40
6. <i>(Мико) Станишич и Жуплянин</i>	40
7. <i>Толимир</i>	41
8. <i>Харадинай и др. (повторное разбирательство)</i>	41
E. Обновленная информация о ходе апелляционного производства	42
F. Дела о неуважении к суду	42
1. <i>Рашич</i>	42
2. <i>Шешель</i>	43
G. Распоряжения о доступе	43
III. Сотрудничество	43
A. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии	43
1. Сотрудничество со стороны Сербии	44
2. Сотрудничество со стороны Хорватии	46
3. Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины	46
4. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах	47

В.	Сотрудничество со стороны других государств и организаций	48
IV.	Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне.	48
А.	Дела, подпадающие под действие правила 11 bis	49
В.	Раскрытие информации, относящейся к преступлениям, которые не рассматривались Трибуналом	49
С.	Обращения национальных судебных органов за помощью	50
D.	Разбирательства в соответствии с правилом 75(G) и правилом 75(H).	50
Е.	Усилия по укреплению потенциала и межгосударственное региональное сотрудничество	50
V.	Сокращение штатов и подготовка международного остаточного механизма	51
А.	Сокращение штатов	51
В.	Остаточный механизм	52
VI.	Заключение.	52

I. Введение

1. Обвинитель представляет настоящий 15-й доклад о стратегии завершения работы в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности.

2. В текущем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя уделяла главное внимание поиску Сербией двух лиц, до сих скрывающихся от Международного трибунала по бывшей Югославии (Ратко Младича и Горана Хаджича). Канцелярия Обвинителя, как и прежде, глубоко обеспокоена тем, что Сербия по-прежнему не обнаружила и не арестовала этих двух лиц, которые продолжают скрываться от правосудия. Хотя международное сообщество подчеркнуло свое твердое намерение обеспечить, чтобы эти люди предстали перед судом независимо от того, когда они будут арестованы, в интересах потерпевших в результате совершенных преступлений и в целом во имя справедливости они должны быть подвергнуты суду как можно скорее. В текущем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя прилагала все усилия, чтобы побудить Сербию выполнить свое обязательство арестовать этих скрывающихся от правосудия лиц, и в ближайшие недели и месяцы их поимка будет оставаться одной из приоритетных задач.

3. Еще одной особенностью текущего отчетного периода является завершение Канцелярией Обвинителя значительного объема связанной с разбирательствами работы и возрастающая переориентация дел, которые ведет Канцелярия, в направлении апелляционной фазы разбирательств. На данном этапе лишь одно разбирательство находится в досудебной фазе (повторное разбирательство по делу *Харадинай и др.*). В ходе двух разбирательств сторона обвинения излагает свою главную версию (*Караджич и Толимир*), а остальные три дела находятся в суде на этапе заслушивания защиты (*Шешель*, *Йовица Станишич и Симатович* и *Мичо Станишич и Жуплянин*). Два разбирательства завершены, и ожидается вынесение решения (*Прлич и др.* и *Перишич*). Пять других дел находятся либо на апелляции, либо на этапе подачи апелляции (*Шайнович, и др.*, *Лукич и Лукич*, *Попович и др.*, *Джорджевич* и *Готовина*).

4. В текущий период Канцелярия Обвинителя продолжала эффективно распорядиться своими ресурсами, изыскивая неординарные решения кадровых вопросов. По мере уменьшения числа разбирательств и сокращения соответствующих постов в судебных группах сотрудники Апелляционного отдела начали во все большей степени выполнять общие функции для Канцелярии Обвинителя в целом. Пока Канцелярия выполняет все обязательства по делам, которые она ведет. Вместе с тем степень гибкости снижается по мере ухода основных сотрудников, и изыскание подходящих кандидатов для заполнения вакансий все более затрудняется. Эти трудности, по всей вероятности, резко возрастут, учитывая отсутствие стимулов для того, чтобы сотрудники оставались.

5. Канцелярия Обвинителя также продолжает содействовать национальным судебным преследованиям за военные преступления. Важным аспектом работы, проделанной Трибуналом, является создание потенциала в регионе бывшей Югославии. Кроме того, Канцелярия в полной мере оказывает поддержку подготовке к созданию международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который будет преемником Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности от 22 декабря 2010 года.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Меры, принимаемые в целях скорейшего представления доказательств в суде

6. В течение отчетного периода без ущерба для общих интересов правосудия Канцелярия Обвинителя продолжала осуществлять меры по ускорению разбирательств, о которых шла речь в последнем докладе Обвинителя. Эти меры главным образом направлены на как можно большее сужение сферы вопросов, оспариваемых с адвокатами, и на представление доказательств в письменной форме. Обвинение продолжает выявлять новые способы сокращения времени, которое занимает представление доказательств в суде.

B. Эффективное распоряжение ресурсами

7. Поскольку процесс сокращения числа сотрудников в Судебном отделе Канцелярии Обвинителя продолжается после завершения разбирательств, на Апелляционный отдел во все большей степени возлагается ответственность за осуществление необходимых общих функций для Канцелярии Обвинителя в целом. К примеру, сотрудники Апелляционного отдела теперь берут на себя ответственность за: подготовку компиляции решений Международного трибунала материального и процессуального характера и обеспечение ее распространения в Канцелярии; оказание помощи в разработке новой веб-страницы Канцелярии для облегчения сбора и обработки правовых материалов, представляющих общий интерес для всей Канцелярии; надзор за отбором, назначением, подготовкой стажеров для Канцелярии и руководством ими; и организацию периодических совещаний юрисконсультов в целях содействия обмену информацией и постоянному профессиональному совершенствованию персонала в Канцелярии.

8. Сотрудникам Апелляционного отдела, особенно в периоды низкой нагрузки при рассмотрении апелляций, поручается оказывать содействие в выполнении других разнообразных задач в Канцелярии. Апелляционный отдел оказывает предметную поддержку судебным группам в исследовании сложных правовых вопросов на разбирательствах и во время рассмотрения промежуточных апелляций. Помощь также оказывается в подготовке материалов для заключительных меморандумов и выступлений юридических сторон. Сотрудники Апелляционного отдела также оказывали судебным группам содействие в решении ограниченных по срокам вопросов, таких как раскрытие информации. Они также оказывают поддержку собственной Канцелярии Обвинителя по вопросам Остаточного механизма и Переходной группы. И наконец, как об этом говорится ниже, Апелляционный отдел в настоящее время берет на себя выполнение работы, связанной с проведением повторного разбирательства дела *Харадиная и др.* и привлечением к ответственности *Рашича* за неуважение к суду.

9. Благодаря эффективному планированию и управлению ресурсами Канцелярии Обвинителя также предпринимает активные шаги по сохранению высококомпетентной апелляционной группы для рассмотрения апелляционных дел в будущем с учетом утраты институциональных знаний относительно уже завершенных разбирательств в связи с сокращением штата сотрудников Судебного отдела. К примеру, при наборе персонала Апелляционного отдела приоритет отдавался кандидатом, обладавшим языковыми знаниями и знанием соответствующих аспектов конфликта, для эффективной работы по будущим апелляционным делам.

С. Последствия выбытия персонала

10. Возрастание числа выбывающих сотрудников Канцелярии Обвинителя до завершения рассмотрения дел затрудняет выполнение стороной обвинения своих служебных обязанностей. Сотрудники все чаще увольняются из Канцелярии Обвинителя, чтобы получить более долговременную работу, в результате чего остающимся сотрудникам приходится нести нереально большую нагрузку. Набор новых сотрудников для заполнения вакансий осложнился ввиду того, что могут быть предложены лишь ограниченные по сроку контракты. Особенно тяжелое положение в небольших судебных группах. К примеру, после того, как Прокурор завершил работу над делом *Перишича*, ушли один из двух старших судебных адвокатов, ведших это дело, и следователь, которым невозможно было найти замену.

Д. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. Караджич

11. Обвинение в настоящее время представляет третий компонент своей главной версии, касающейся геноцида, преследований и других преступлений, совершенных в муниципалитетах на территории Боснии и Герцеговины. С учетом нынешних темпов судебного разбирательства сторона обвинения рассчитывает завершить его к концу весны/началу лета 2012 года. По состоянию на апрель 2011 года обвинение использовало 122 из 300 часов, которые Судебная камера отвела ему для представления доказательств. Наибольшую часть судебного времени по-прежнему занимает перекрестный допрос свидетелей обвинения по делу Караджича. С 13 апреля 2010 года по 21 марта 2011 года Караджич использовал 69,6 процента судебного времени. Обвинение же использовало 23,7 процента, а Камера — 6,7 процента.

12. В рассматриваемый отчетный период, начиная с марта 2011 года, имел место двухмесячный перерыв в разбирательстве, связанный с раскрытием информации. Разбирательство возобновится 31 мая 2011 года. Обвинение опять предпринимает все усилия, чтобы обеспечить своевременное раскрытие информации и свести до минимума задержки в разбирательстве, связанные с жалобами Караджича на раскрытие информации.

13. Огромный массив материалов, раскрытых по делу Караджича, объясняется целым рядом факторов, в том числе: объемом собранных Канцелярией Обвинителя доказательств, занимающих около 9 миллионов страниц; тем фактом, что Караджич являлся видной фигурой и занимал руководящую должность в

течение всех четырех лет конфликта, в результате чего собран огромный объем документов, которые могут иметь отношение к его действиям и поведению; широтой обязательств по раскрытию обвинением информации согласно правилам 66 и 68, требующим раскрытия материалов по периферийным вопросам и вопросам, которые не оспариваются; тем фактом, что Караджич запросил, согласно правилу 66(В), материалы, касающиеся свыше 170 различных тем; и многочисленными потенциально оправдательными утверждениями Караджича, которые напрямую не касаются главных вопросов по его делу, однако, тем не менее, требуют от Канцелярии Обвинителя проведения поиска и рассмотрения на предмет раскрытия информации.

14. Обвинение принимает все возможные меры, чтобы выработать эффективные системы раскрытия информации. К примеру, обвинение способствовало как можно более широкому непосредственному доступу Караджича к материалам с помощью компьютерной программы раскрытия информации, а также посредством представления ему и группе его защитников материалов на компакт-дисках; перераспределило все имеющиеся ресурсы, чтобы сосредоточиться на рассмотрении раскрытой информации; в рамках имеющихся бюджетных средств наняло временный персонал для работы исключительно над рассмотрением раскрытой информации; и содействовало максимально возможному ознакомлению Караджича с раскрытой информацией посредством полного рассмотрения и организации материалов для него до их передачи. По указанию Судебной камеры обвинение, отойдя от практики, применявшейся в ходе разбирательств по предыдущим делам, предоставило Караджичу раскрытые материалы о показаниях свидетелей в объеме всего дела, а не знакомило его с ними на периодической основе в соответствии с графиком опроса свидетелей. Обвинение также приняло меры для оперативной обработки и быстрого раскрытия новых материалов.

15. Не было никаких задержек со стороны обвинения в представлении тетрадей Младича и связанных с этим материалов, которые были приняты в качестве доказательств в полном объеме. Обвинение добилось такого результата, скорректировав список свидетелей и отложив вызов свидетелей по материалам Младича.

2. *Перишич*

16. Рассмотрение этого дела завершено, и Судебная камера сейчас готовит свое решение. Согласно последнему графику судебного разбирательства, вынесение решения по данному делу ожидается в августе 2011 года. Стороны представили свои заключительные меморандумы 4 марта 2011 года и свои заключительные материалы в период с 28 по 31 марта 2011 года.

3. *Прлич и др.*

17. Рассмотрение этого дела завершено, и Судебная камера сейчас готовит свое решение. Согласно нынешнему графику судебного разбирательства, вынесение решения ожидается в июне 2012 года. Стороны представили свои заключительные меморандумы 7 января 2011 года и свои заключительные материалы в период с 7 февраля по 2 марта 2011 года.

18. Как об этом подробно говорится в последнем докладе Обвинителя, Судебная камера разрешила обвинению представить шесть коротких выдержек из

тетрадей Младича, а также два соответствующих письменных заявления свидетелей. В конце ноября 2010 года Судебная камера частично удовлетворила просьбы защиты представить в ответ небольшое количество материалов Младича, однако отклонила просьбу обвиняемого Пральяка дать показания в отношении этих материалов. В целом был допущен ограниченный объем материалов Младича, что не вызвало никаких задержек.

4. Шешель

19. Это разбирательство в настоящее время находится на стадии защиты. Шешель просил оправдать его согласно правилу 98 bis 7 марта 2011 года. 4 и 5 мая 2011 года Судебная камера большинством голосов отклонила просьбу Шешеля. Судебная камера приказала Шешелю представить своего свидетеля и списки с соответствующими материалами к 17 июня 2011 года.

20. В отчетном периоде доказательные слушания не проводились. В декабре 2010 года Судебная камера вынесла решения по 14 ходатайствам по доказательной базе, которые ждали своего рассмотрения еще с апреля 2009 года. Судебная камера вынесла еще два решения по аналогичным ходатайствам 7 марта 2011 года. По-прежнему ожидается решение по четырем ходатайствам, поданным обвинением. Для ускорения разбирательства обвинение приступило к этапу рассмотрения дела по правилу 98 bis, несмотря на то, что по этим ходатайствам до сих пор нет решения.

21. 7 марта 2011 года Судебная камера согласилась допустить 13 выдержек из тетрадей Младича и подтверждающие материалы после того, как она получила и рассмотрела 15 января 2011 года результаты запрошенного ею почерковедческого анализа.

5. (Йовица) Станишич и Симатович

22. Обвинение завершило рассмотрение этого дела, и 15 июня 2011 года оно выйдет на стадию изложения своей версии защитой. Обвинение 9 февраля 2011 года вызвало своего последнего свидетеля и 25 апреля 2011 года завершило изложение своей версии. В течение 90 часов слушаний в суде обвинение представило показания 97 свидетелей и почти 3000 вещественных доказательств. Всего обвинение использовало половину первоначально предполагавшегося времени и на 30 процентов меньше времени, отведенного ему Судебной камерой.

23. 5 мая 2011 года Судебная камера вынесла решение отклонить ходатайство Симатовича по правилу 98 bis с просьбой оправдать его после изложения обвинением своей версии. Йовица Станишич не подавал ходатайства по правилу 98 bis. Обе группы защитников еще не объявили свидетелей и доказательства, которые будут представлены в ходе изложения своей версии защитой.

6. (Мико) Станишич и Жуплянин

24. Защита начала излагать свою версию 11 апреля 2011 года. Мико Станишич сейчас представляет свои доказательства и собирается вызвать девять свидетелей, которые дадут устные показания, и представить заявления двух свидетелей по правилу 92 quarter. Станишич попросил 102 часа для завершения прямого опроса своих свидетелей. Жуплянин представил список 25 свидетелей и

подсчитал, что ему потребуется 70 часов для прямого опроса его свидетелей. Исходя из текущих оценок стадия изложения своей версии защитой может завершиться примерно к сентябрю 2011 года.

25. Это дело в настоящее время продвигается с большими задержками. Сложности вызывает своевременный перевод документов из-за большой нагрузки оставшегося в Международном трибунале лингвистического персонала. Одним из факторов, который может сказаться на темпах разбирательства в будущем, является занятость всех трех судей Судебной камеры в рассмотрении других дел. Председательствующий судья Хол и судья Дельвуа назначены для повторного разбирательства по делу *Харадинай и др.*; они указали, что Судебная камера, рассматривающая дело *Станишич и Жуплянин*, вряд ли продолжит заседать пять дней в неделю до конца судебного разбирательства. Судья Хархофф назначен для рассмотрения дела *Шешеля*.

26. Представление материала из тетрадей Младича вызвало минимальную недельную задержку.

7. Толимир

27. Обвинение продолжает излагать свою главную версию с опережением графика. Исходя из текущих оценок изложение версии обвинением должно завершиться к августу 2011 года. До настоящего времени обвинение использовало 36,9 процента судебного времени, защита — 46 процентов, а остальное время ушло на вопросы судей и на рассмотрение процедурных вопросов. Обвинение постоянно ведет переоценку остающихся доказательств и, когда это представляется возможным, сокращает число свидетелей и время, которое отводится на представление доказательств.

28. Обвинение представило несколько тетрадей Младича. Судебная камера удовлетворила просьбу Толимира дать ему время на ознакомление с материалами, продлив зимний перерыв в работе суда на три недели. Это короткое продление не задержало ход судебного разбирательства.

29. Тот факт, что Толимир сам представляет себя в суде, используя документы на боснийском/хорватском/сербском языке без представления переводов Канцелярии Обвинителя, создает значительную нагрузку на лингвистический персонал, работающий в сокращенном составе в группах Канцелярии Обвинителя.

8. Харадинай и др. (повторное разбирательство)

30. Это дело по-прежнему находится на досудебной стадии. Обвинение представило свой досудебный меморандум и списки свидетелей и вещественных доказательств 3 декабря 2010 года. Дата начала разбирательства не установлена. Апелляции, поданные всеми тремя обвиняемыми в отношении сферы охвата повторного разбирательства, еще не рассмотрены. Защита до сих пор не представила своих досудебных материалов.

31. По мере рассмотрения этого дела может возникнуть проблема, связанная с низким числом сотрудников, владеющих албанским языком, услуги которых могут понадобиться Канцелярии Обвинителя.

32. Обвинение продолжает использовать для повторного разбирательства по делу *Харадинай и др.* кадры из Апелляционного отдела, учитывая тот факт, что

решение о проведении этого повторного разбирательства было принято после утверждения нынешнего бюджета Международного трибунала.

Е. Обновленная информация о ходе апелляционного производства

33. В течение рассматриваемого периода не выносились апелляционных решений и было вынесено одно решение о пересмотре. 8 декабря 2010 года Апелляционная камера вынесла решение о пересмотре дела *Шливанчанина*. Апелляционная камера отменила приговор, вынесенный Шливанчанину за пособничество и подстрекательство к убийству, который Апелляционная камера включила в апелляционное решение, и восстановила оправдательный приговор, первоначально вынесенный Судебной камерой. Косвенно решение о пересмотре повлияло на вынесенный Шливанчанину Судебной камерой приговор за пособничество в пытках и подстрекательство к ним. С тем чтобы исправить допущенную Судебной камерой ошибку при вынесении этого приговора, Апелляционная камера в своем решении о пересмотре увеличила срок наказания Шливанчанина с 5 до 10 лет тюремного заключения.

34. В течение рассматриваемого периода слушаний по апелляциям не проводилось. Полностью подготовлены материалы по двум апелляциям, которые ожидаются к заслушанию. Подготовка материалов по делу *Шайновича и др.* была завершена в ноябре 2009 года и, по нынешним прогнозам Апелляционной камеры, слушание состоится не ранее февраля 2012 года. Материалы по делу *Милана Лукича и Средое Лукича* были полностью подготовлены в феврале 2010 года, и слушание назначено на июль. Кроме того, материалы по делу *Поповича и др.*, по сути, уже полностью подготовлены, и Апелляционная камера предполагает, что слушание состоится не ранее июля 2013 года.

35. В этот отчетный период были вынесены судебные решения по двум делам, по которым в настоящее время ведется апелляционный процесс. Судебное решение по делу *Джорджевича* было вынесено 23 февраля 2011 года, а по делу *Готовины и др.* — 15 апреля 2011 года. Стороны разбирательства по делу *Джорджевича* в настоящее время изучают это решение, чтобы определить целесообразность подачи апелляции, срок которой должен наступить 24 мая 2011 года. Апелляция по делу *Готовины и др.* была подана 16 мая 2011 года. Обвинение не подавало апелляции на судебное решение.

Г. Дела о неуважении к суду

1. Рашич

36. Дело о неуважении к суду по-прежнему находится на досудебной стадии. Обвинение подало свой досудебный меморандум 2 мая 2011 года, и следующее совещание по состоянию этого дела назначено на 27 мая 2011 года. В целях ускорения разбирательства обвинение предложило свыше 80 фактов для согласования между обвинением и защитой и ведет в духе сотрудничества диалог с защитой, чтобы выявить вопросы, которые не вызывают споров у сторон.

37. Обвинение продолжает комплектовать кадры для проведения этого не предусмотренного в бюджете разбирательства по факту неуважения к суду за счет привлечения к этой работе сотрудников Апелляционного отдела.

2. Шешель

38. Многочисленные разбирательства в связи с неуважением к суду, вытекающие из дела *Шешеля*, по-прежнему добавляют Канцелярии Обвинителя много работы. Второе разбирательство по факту неуважения к суду началось против Шешеля в связи с публикацией конфиденциальной информации в нарушение распоряжения суда. Кроме того, заместитель Обвинителя расследует неуважительные заявления Шешеля в адрес сотрудников Канцелярии Обвинителя. Хотя эти вопросы о неуважении к суду входят в компетенцию назначенного заместителя, обвинение выделило существенные ресурсы на проведение по запросу заместителя анализа доказательств, составление и предоставление документов, а также подготовку ответов на запросы заместителя.

39. Основной проблемой для Трибунала по-прежнему является обеспечение соблюдения распоряжений со стороны Шешеля. Шешель нарушил распоряжение суда, не убрав конфиденциальную информацию со своего веб-сайта. Неисполнение Шешелем распоряжений суда требует постоянного контроля в целях обеспечения защиты свидетелей, отвлекает на себя ресурсы Трибунала и, наконец, мешает ему эффективно функционировать.

G. Распоряжения о доступе

40. Распоряжения камер о предоставлении доступа обвиняемому по одному делу к конфиденциальным материалам по имеющим отношение к этому делу другим делам (распоряжения о доступе) требуют от Канцелярии Обвинителя постоянно задействовать значительные ресурсы. Чтобы определить, какие материалы должны предоставляться, а какие не должны, Канцелярии приходится просматривать все конфиденциальные материалы по данному разбирательству. Часто необходимо запрашивать согласие лица, предоставившего материалы, или других имеющих к этому отношению лиц. Если доступ ограничивается определенными категориями конфиденциальных материалов, от сотрудников Канцелярии требуется просмотреть объемные судебные протоколы, чтобы найти материалы соответствующей категории. Кроме того, на 16 мая насчитывалось более 20 распоряжений о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам по текущим судебным разбирательствам на продолжительной основе. В связи с этими распоряжениями о доступе сотрудникам Канцелярии требуется в ходе разбирательств постоянно просматривать судебные протоколы и уведомлять Секретариат о том, какие материалы можно предоставить получившему доступ обвиняемому, а какие нельзя.

III. Сотрудничество

A. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии

41. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии по-прежнему имеет исключительно важное значение, особенно в таких областях, как уста-

новление местонахождения, арест и передача оставшихся двух лиц, скрывающихся от правосудия; доступ к архивам, документам и свидетелям; а также защита свидетелей.

42. В целях поощрения и оценки сотрудничества в отчетный период Канцелярия Обвинителя поддерживала прямой диалог и проводила встречи с представителями государственных и судебных органов Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины, в том числе с сотрудниками национальных прокуратур.

1. Сотрудничество со стороны Сербии

43. Канцелярия Обвинителя добивается сотрудничества со стороны Сербии в двух принципиально важных областях. Во-первых, это выполнение Сербией обязательства арестовать двух скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича. Арест этих лиц по-прежнему является для Канцелярии высоко приоритетной задачей. Во-вторых, Канцелярия нуждается в поддержке Сербией продолжающихся судебных и апелляционных разбирательств, а также разбирательств по переданным делам.

а) Арест скрывающихся от правосудия лиц

44. Ответственность за определение местонахождения и арест Ратко Младича и Горана Хаджича несут власти Сербии. Поимка этих лиц является главным невыполненным обязательством Сербии. До настоящего времени усилия Сербии по задержанию скрывающихся от правосудия лиц были недостаточными.

45. В течение отчетного периода сербские власти регулярно извещали Канцелярию Обвинителя о принимаемых ими мерах по задержанию скрывающихся от правосудия лиц, в том числе о проводимых следственных действиях и применяемых методах. Канцелярия поддерживала профессиональные контакты как с высшими государственными должностными лицами, так и с руководителями оперативных служб. В течение отчетного периода Обвинитель дважды посетил Белград для встречи с представителями сербских властей.

46. В ходе последней встречи в Белграде Обвинителя информировали о реформировании Управления полиции по расследованию военных преступлений, в том числе о расширении его штата и отведении полиции более активной роли в розыскных операциях. Обвинитель также был информирован о постановлениях департамента по военным преступлениям Верховного суда Белграда от 10 мая 2011 года, давшего согласие на признание своей вины шестью лицами, помогавшими Жуплянину скрываться от Трибунала.

47. В докладе Обвинителя о стратегии завершения работы от июня 2010 года Сербии было настоятельно рекомендовано проявлять большую настойчивость в усилиях, направленных на арест скрывающихся от правосудия лиц. Было рекомендовано провести тщательный анализ стратегии, были также определены пути совершенствования подходов, анализа и методов оперативной деятельности, избираемых сербскими властями. В докладе Обвинителя о стратегии завершения работы от декабря 2010 года Канцелярия Обвинителя ввиду отсутствия ощутимых результатов настоятельно призвала сербские власти интенсифицировать свои усилия по выполнению вынесенных рекомендаций. Им также было предложено более оперативно искать новые пути и использовать все воз-

можные методы розыска скрывающихся от правосудия лиц. В целом им рекомендовалось придерживаться более энергичного подхода.

48. Сербия продолжает проводить оперативные мероприятия под руководством национального совета безопасности. Однако конкретных результатов не достигнуто, а высказанные Обвинителем в декабре прошлого года критические замечания и рекомендации не получили должного отклика. В частности, власти по-прежнему концентрируются на ограниченном числе направлений и не выполняют договоренности о расширении масштабов расследования. Не выполнены и ряд договоренностей с Канцелярией Обвинителя по оперативным срокам и задачам, достигнутых в феврале 2011 года.

49. Нынешняя стратегия Сербии по задержанию скрывающихся от правосудия лиц терпит крах по всем направлениям. Сербия должна произвести критическую переоценку всех до сих пор предпринятых шагов, пересмотреть свои методы работы и стратегию и непосредственно заняться устранением всех недостатков в этой работе. Существует настоятельная необходимость принятия принципиально нового, более энергичного подхода, позволяющего расширить масштабы расследования и эффективно использовать все имеющиеся инструменты, средства и ресурсы.

50. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя неоднократно просила правительство Сербии проанализировать роль сетей, поддерживающих скрывающихся от правосудия лиц. Кроме вышеприведенного примера сетей поддержки Жуплянина, меры против тех, кого обвиняли в оказании помощи скрывающимся от правосудия лицам, редко давали результаты. Необходимо продолжить усилия по поиску всеобъемлющего решения этого вопроса; сербские власти должны проявлять больше решимости в борьбе с такими сетями и их публичном осуждении.

51. Канцелярия Обвинителя вновь решительно призывает сербские власти активизировать усилия, направленные на задержание скрывающихся от правосудия лиц. Эти люди не будут арестованы без заметного повышения уровня сотрудничества. Правительство Сербии должно претворить выражаемое ею стремление арестовать скрывающихся от правосудия лиц в конкретные действия и видимые результаты.

b) Поддержка продолжающихся судебных и апелляционных процессов

52. В течение нынешнего отчетного периода сербские власти поддерживали такой же уровень сотрудничества в связи с продолжающимися судебными и апелляционными процессами, как и в предыдущем отчетном периоде. Ключевую роль в достижении этого результата сыграл национальный совет Сербии по сотрудничеству с Трибуналом, который продолжает добиваться улучшения сотрудничества между различными государственными ведомствами в рассмотрении запросов Канцелярии Обвинителя. Ответы Сербии на запросы Канцелярии о предоставлении доступа к документам и архивам были своевременными и адекватными; на данный момент ни один запрос не остался без внимания.

53. В ответ на настойчивые усилия Канцелярии Обвинителя национальный совет по сотрудничеству согласился снять гриф секретности с документов национального совета обороны по делу Перишича и предать их гласности. В результате в марте 2011 года Обвинитель информировал Судебную камеру по де-

лу Перишича о том, что документы национального совета обороны могут быть преданы гласности, и Канцелярия Обвинителя приветствует это важное достижение.

54. Сербские власти продолжают обеспечивать явку свидетелей в Трибунал, в том числе путем вручения повесток соответствующим лицам. Сербские власти также адекватно реагируют на просьбы, касающиеся защиты свидетелей. Исключительно важное содействие в решении этих вопросов оказывает прокуратура по военным преступлениям.

55. Канцелярия Обвинителя рекомендует сербским властям и впредь эффективно откликаться на ее запросы об оказании помощи, что будет иметь исключительно важное значение для успешного завершения работы Трибунала по оставшимся судебным и апелляционным производствам.

2. Сотрудничество со стороны Хорватии

56. В целом Хорватия своевременно и адекватно отвечает на просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи, предоставляя необходимый доступ к свидетелям и доказательствам.

57. В течение отчетного периода межведомственная целевая группа, учрежденная в октябре 2009 года в целях установления местонахождения недостающих военных документов по операции «Шторм», запрошенных по делу *Готовины и др.*, продолжала заниматься административным расследованием. С декабря 2010 года целевая группа представила три доклада (от 18 января 2011 года, от 4 февраля 2011 года и от 28 февраля 2011 года), а также отдельный доклад от 14 апреля 2011 года, в которых подводятся итоги и излагаются результаты всей ее деятельности на данный момент. По результатам работы целевой группы остается ряд несостыковок и нерешенных вопросов, о чем говорится в предыдущем докладе о стратегии завершения работы. О недостающих документах до сих пор не имеется никаких сведений.

58. 15 апреля 2011 года Судебная камера вынесла решение по делу *Готовины и др.* В ходе посещения Обвинителем Хорватии 4 мая 2011 года власти страны информировали его о том, что целевая группа продолжит административное расследование по факту недостающих документов, изначально запрошенных Канцелярией Обвинителя, а также других документов, требующихся для производства в национальных судах.

3. Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины

59. Сотрудничество с Боснией и Герцеговиной осуществляется по трем основным направлениям. Канцелярия Обвинителя требует от Боснии и Герцеговины: оказания помощи в ходе продолжающихся судебных и апелляционных процессов; помощи в аресте скрывающихся от правосудия лиц и участников поддерживающих их сетей; а также сотрудничества в связи с переданными делами.

а) Поддержка продолжающихся судебных и апелляционных процессов

60. В течение отчетного периода власти Боснии и Герцеговины как на государственном уровне, так и на уровне субъектов государства оперативно и адекватно отвечали на запросы по документам и доступу к государственным архи-

вам. Власти также продолжали содействовать в обеспечении явки свидетелей в Трибунал.

61. Власти удовлетворили ряд срочных запросов Канцелярии Обвинителя. Власти также оказывали помощь в вопросах защиты свидетелей. Канцелярия признательна властям за их постоянную помощь в этих вопросах.

b) Сети, помогающие скрывающимся от правосудия лицам

62. Канцелярия Обвинителя продолжает призывать правоохранительные и судебные органы Боснии и Герцеговины противодействовать усилиям тех, кто помогает остающимся на свободе лицам скрываться от правосудия или иным образом препятствует эффективному осуществлению мандата Трибунала.

c) Переданные дела и следственные досье

63. Канцелярия Обвинителя оказывает поддержку государственной прокуратуре и специальному департаменту по военным преступлениям в их деятельности по обработке переданных Трибуналом дел и следственных досье. Все дела, переданные согласно Правилу 1 bis, завершены.

64. По мере приближения работы Трибунала к концу Канцелярия Обвинителя будет продолжать оказывать содействие судебным разбирательствам на внутригосударственном уровне, в том числе по переданным Трибуналом делам и досье. В силу внутренних административных проблем в ходе судебных разбирательств на внутригосударственном уровне по-прежнему имеют место трудности. Есть много незавершенных дел, работа в целом продвигается медленно, и национальная стратегия по борьбе с военными преступлениями до сих пор не реализована в полной мере. Канцелярия Обвинителя рекомендует Боснии и Герцеговине принять меры для решения этих вопросов и обеспечить более активное сотрудничество между органами юстиции на государственном уровне и на уровне субъектов государства, которое имеет важное значение для эффективного осуществления национальной стратегии по борьбе с военными преступлениями.

4. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах

65. Сотрудничество в судебных вопросах между государствами бывшей Югославии по-прежнему имеет исключительно важное значение для завершения осуществления мандата Трибунала.

66. Судебные учреждения бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с проблемами в плане координации своей деятельности. Недавние события показали, что отсутствие должного сотрудничества между судебными учреждениями ставит под угрозу верховенство права, необходимое для обеспечения стабильности и примирения в регионе.

67. Благодаря недавно заключенным двусторонним соглашениям о судебном сотрудничестве между прокуратурами Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии обмен информацией и доказательствами в ходе проведения расследований по военным преступлениям стал более эффективным. Канцелярия Обвинителя приветствует эти инициативы по устранению прошлых недостатков. Тем не менее правовые проблемы, сдерживающие выдачу подозреваемых лиц и пере-

дачу доказательств через государственные границы, по-прежнему создают препятствия для проведения эффективных расследований. Кроме того, прокуратуры различных государств параллельно расследуют одни и те же военные преступления. Такая практика создает угрозу для успешного расследования и судебного разбирательства дел, связанных с военными преступлениями, а также усугубляет проблему безнаказанности. Хотя прокуратуры региона и выражают готовность урегулировать проблему параллельных расследований, необходимы срочные меры на политическом и оперативном уровне.

В. Сотрудничество со стороны других государств и организаций

68. Канцелярия Обвинителя полагается на государства вне бывшей Югославии и на международные организации в том, что касается предоставления документов, информации и свидетелей, необходимых для проведения судебных и апелляционных разбирательств. Успешное завершение работы Трибунала зависит также от помощи со стороны международного сообщества. Сотрудничество со стороны государств по-прежнему имеет основополагающее значение для обеспечения защиты свидетелей и, при необходимости, содействия их переселению.

69. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает поддержку со стороны государств, а также международных и региональных организаций, таких как Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Совет Европы и неправительственные организации, включая организации, действующие в бывшей Югославии. Такая поддержка будет иметь весьма большое значение вплоть до окончания работы Трибунала.

IV. Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне

70. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать поддержку национальным прокуратурам, содействуя доступу к материалам расследований и доказательствам, имеющимся в документации по делам Трибунала и в базе данных Канцелярии Обвинителя в Гааге.

71. Укрепились деловые контакты с генеральными прокуратурами Боснии и Герцеговины и Хорватии и с прокуратурой по военным преступлениям Сербии. Одним из составных компонентов усилий по расширению плодотворных взаимоотношений с партнерами Канцелярии Обвинителя в регионе является продолжающееся присутствие в Канцелярии Обвинителя в Гааге прокуроров по вопросам связи. Эти прокуроры работают в рамках совместного проекта Европейского союза и Трибунала по подготовке сотрудников национальных органов прокуратуры и молодых специалистов из бывшей Югославии. В проекте участвуют три прокурора: по одному от государственной прокуратуры Боснии и Герцеговины, государственной прокуратуры Хорватии и прокуратуры по военным преступлениям Сербии.

A. Дела, подпадающие под действие правила 11 bis

72. Все дела, переданные Трибуналом Боснии и Герцеговине и Хорватии, на которые распространяется действие правила 11 bis, завершены. 14 января 2011 года апелляционный суд подтвердил решение по последнему из этих дел — делу *Милорада Трбича*, признанного виновным в преступлении геноцида и приговоренного к 30 годам тюремного заключения.

73. Разбирательство по делу *Ковачевича*, переданному Сербии, по-прежнему находится в стадии приостановления в связи с состоянием здоровья обвиняемого. По-прежнему неясно, будет ли обвиняемый в состоянии предстать перед судом. Канцелярия Обвинителя просила сербские власти отслеживать ситуацию и регулярно направлять Канцелярии обновленную информацию о ходе рассмотрения этого дела. Продолжается гражданское разбирательство с целью определить, следует ли поместить Ковачевича в лечебное учреждение по состоянию здоровья.

74. Как сообщалось в предыдущих докладах, по-прежнему вызывает беспокойство тот факт, что Радован Станкович до сих пор не арестован. Станкович, чье дело было передано согласно правилу 11 bis, совершил побег из тюрьмы в Фоче, где он отбывал наказание, вынесенное судом Боснии и Герцеговины. Спустя примерно четыре года после побега Станкович все еще находится на свободе, вероятнее всего на территории Боснии и Герцеговины или в Сербии. Как Сербия, так и Босния и Герцеговина несут ответственность за принятие мер по его задержанию. Хотя Босния и Герцеговина и создала целевую группу, действия последней неэффективны. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает Боснию и Герцеговину активизировать усилия по задержанию Станковича и принять все необходимые меры против тех, кто содействовал его побегу. Несмотря на многочисленные просьбы, Сербия так и не предприняла никаких шагов по установлению местонахождения и задержанию Станковича. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает Сербию принять меры для урегулирования этой ситуации.

B. Раскрытие информации, относящейся к преступлениям, которые не рассматривались Трибуналом

75. Иногда преступления, проходящие по делам Трибунала, не входили в пункты обвинения по этим делам. В одних случаях это происходило из-за того, что обвинение не могло внести поправку в обвинительное заключение, с тем чтобы включить в него новый пункт. В других случаях обвинение не привлекало к ответственности за эти преступления, хотя доказательства их совершения и всплывали в ходе судебного процесса. Канцелярия Обвинителя сейчас принимает меры для передачи этой информации соответствующим национальным властям на предмет принятия последующих мер. В одном случае в результате передачи информации национальным властям было проведено расследование, и сейчас Канцелярия Обвинителя предоставляет дополнительную информацию в ответ на просьбы о содействии.

С. Обращения национальных судебных органов за помощью

76. Всего в период с 1 декабря 2010 года по 16 мая 2011 года Канцелярия Обвинителя получила от национальных судебных органов 123 обращения. Из них 86 были направлены национальными судебными органами бывшей Югославии, а остальные 37 — органами прокуратуры и правоохранительными учреждениями других государств. Из государств бывшей Югославии большинство обращений поступило от Боснии и Герцеговины (55), 17 — от Хорватии и 14 — от Сербии.

77. В течение того же периода Канцелярия Обвинителя ответила в общей сложности на 93 просьбы об оказании помощи. Из общего числа ответов 69 были связаны с обращениями судебных органов государств бывшей Югославии. Большинство ответов (46) было направлено в Боснию и Герцеговину, 11 — в Хорватию и 12 — в Сербию. Ряд обращений требовал подробной информации, и в ответ на них были раскрыты материалы на сотни страниц. Некоторые обращения были тесно связаны с делами Трибунала, и работающие в Канцелярии Обвинителя прокуроры по вопросам связи играли ключевую роль в их обработке. Двадцать четыре ответа были направлены судебным органам и правоохранительным органам других государств.

Д. Разбирательства в соответствии с правилом 75(G) и правилом 75(H)

78. Канцелярия Обвинителя содействует передаче материалов Трибунала для проведения разбирательств во внутрисударственных судебных органах в соответствии с правилами 75(G) и 75(H) Правил процедуры и доказывания Трибунала. Правило 75(G) разрешает обвинению добиваться изменения мер защиты в отношении материалов по делам Трибунала, с тем чтобы сделать возможной передачу соответствующих материалов региональным властям. Правило 75(H) разрешает сторонам в разбирательстве в национальных прокуратурах непосредственно добиваться изменения мер защиты в отношении материалов по делам Трибунала, к которым они просят доступа. В течение отчетного периода обвинение ответило на пять заявлений, поданных согласно правилу 75(H) судебными органами государств бывшей Югославии, и обратилось с шестью заявлениями на основании правила 75(G).

Е. Усилия по укреплению потенциала и межгосударственное региональное сотрудничество

79. Для успешного осуществления на внутрисударственном уровне судебного преследования лиц, совершивших преступления во время конфликта в бывшей Югославии, требуется, чтобы национальные системы уголовного правосудия обладали потенциалом эффективно работать с этими сложными делами. Канцелярия Обвинителя предпринимает шаги к укреплению потенциала национальных систем успешно работать с этими делами путем налаживания эффективных партнерских связей с органами прокуратуры и судами в данном регионе. Кроме того, сотрудники камер и Секретариата Трибунала совместно с Канцелярией Обвинителя работают над организацией учебных мероприятий.

80. Ключевая роль в усилиях Канцелярии Обвинителя по укреплению потенциала отводится прокурорам по вопросам связи, работающим в рамках проекта Европейского союза и Международного трибунала по бывшей Югославии. Все три прокурора по вопросам связи в тесном сотрудничестве с сотрудниками группы переходного периода занимаются поиском и обзором неконфиденциальных материалов для целей расследования и возбуждения дел по фактам военных преступлений на местном уровне. Прокуроры по вопросам связи обучаются тем же поисковым методам, которыми пользуются аналитики-криминалисты Канцелярии Обвинителя. Они активно консультируются со штатными экспертами и другими специалистами по соответствующим делам и общим вопросам. Кроме того, прокуроры по вопросам связи выполняют важные функции контактных лиц в Канцелярии Обвинителя для сотрудников прокуратур всего региона, которые занимаются расследованием военных преступлений. Прокуроры по вопросам связи также помогают обрабатывать просьбы Канцелярии о помощи в решении текущих дел.

81. Помимо прокуроров по вопросам связи по линии проекта повышают свои знания и квалификацию молодые юристы из бывшей Югославии, которые активно интересуются делами по военным преступлениям. В течение отчетного периода девять молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии и Черногории работали в качестве стажеров, помогая Канцелярии Обвинителя в работе с доказательствами и над правовыми вопросами. Они участвуют в подготовке главных и перекрестных допросов, составлении ходатайств и меморандумов, проведении юридических исследований, подготовке служебных записок, протоколов и ведении переписки, а также в проверке и подготовке доказательств для судебного процесса. Они также имеют возможность присутствовать на лекциях и выступлениях на темы, связанные с работой Канцелярии Обвинителя и Трибунала в целом. Эта инициатива непосредственно нацелена на укрепление потенциала стран бывшей Югославии эффективно разбирать сложные дела, связанные с военными преступлениями в будущем.

82. Канцелярия Обвинителя поддерживает программы подготовки сотрудников местных прокуратур в бывшей Югославии и поощряет их участие в таких программах, где они могут поделиться друг с другом своими знаниями и опытом. В течение отчетного периода представители Канцелярии приняли участие в четырех региональных конференциях, посвященных обмену информацией и обобщению передового опыта и практики. Различным учреждениям, участвующим в реализации региональных программ подготовки, рекомендуется координировать свои программы и избегать дублирования в работе.

V. Сокращение штатов и подготовка международного остаточного механизма

A. Сокращение штатов

83. Канцелярия Обвинителя продолжает сокращать свои штаты по мере завершения судебных процессов. По их окончании должности по соответствующим судебным группам упраздняются. В течение отчетного периода в Канцелярии было сокращено 15 должностей категории специалистов и 16 должностей категории общего обслуживания. В частности, Канцелярия сократила две

должности категории специалистов в группе переходного периода 1 января 2011 года и 13 должностей категории специалистов в судебной группе по делу Перишича 1 мая 2011 года. Канцелярия также сократила шесть должностей категории общего обслуживания в группе по делу Перишича 1 мая. К числу других сокращенных должностей категории общего обслуживания относятся: должность в группе информационной поддержки, упраздненная 1 января 2011 года; должность сотрудника по картографическим материалам, упраздненная 1 марта 2011 года; четыре должности в группе по сбору доказательств (две упразднены 1 января и две — 1 июня 2011 года); и четыре должности в группе документов и видеоматериалов (две упразднены 1 января и две — 1 июня 2011 года). В следующий отчетный период Канцелярия сократит еще 26 должностей (18 должностей категории специалистов и 8 категории общего обслуживания).

84. Канцелярия Обвинителя отдает себе отчет в том, что процесс сокращения штатов должен носить справедливый характер и быть прозрачным и что сотрудники должны уведомляться об окончании контракта как можно заблаговременнее. Канцелярия поддерживает инициативы Трибунала и системы Организации Объединенных Наций по оказанию сотрудникам Трибунала помощи в трудоустройстве на новую работу.

V. Остаточный механизм

85. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности от 22 декабря 2010 года Канцелярия Обвинителя поддерживает усилия по подготовке к началу работы международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, к которому перейдут функции Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Представители Канцелярии Обвинителя входят в руководящий комитет остаточного механизма Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и совместно с сотрудниками Секретариата активно участвуют в подготовке бюджетов остаточного механизма и Трибунала на следующий двухлетний период. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя проанализировала прогнозируемые функции канцелярии обвинителя подразделения остаточного механизма по Международному трибуналу по бывшей Югославии и определила возможности совместного использования ресурсов этой канцелярией в рамках остаточного механизма и Трибуналом и совмещения их функций. Канцелярия Обвинителя постоянно ведет диалог со своими коллегами из Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по Руанде, с тем чтобы согласованно, слаженно и эффективно решать вопросы, связанные с деятельностью остаточного механизма.

VI. Заключение

86. В течение отчетного периода усилия Канцелярии Обвинителя по упорядочению своих процедур в сочетании с похвальной самоотверженностью сотрудников Канцелярии существенно облегчили задачу завершения выполнения Канцелярией своих обязанностей. Канцелярия Обвинителя все в большей степени переориентирует свое внимание и ресурсы на апелляционную стадию

процесса, чтобы иметь возможность эффективно подготовиться к увеличению числа апелляций в скором времени. В то же время Канцелярия на плановой основе сокращает свой штат по мере завершения разбирательства дел.

87. На нынешних заключительных этапах работы Канцелярии Обвинителя основное внимание по-прежнему сосредоточено на взаимодействии с партнерами в регионе бывшей Югославии. Канцелярия продолжает принимать все возможные меры для оказания поддержки и содействия в работе местных судебных органов по привлечению к ответственности за преступления, совершенные во время конфликта. Центральное место в усилиях, предпринимаемых в этом направлении Канцелярией Обвинителя, занимает совместный проект Европейского союза и Трибунала по подготовке сотрудников национальных органов прокуратуры и молодых специалистов из бывшей Югославии, благодаря которому обеспечивается присутствие прокуроров по вопросам связи и стажеров из региона.

88. Задержание двух человек, все еще скрывающихся от Трибунала (Ратко Младича и Горана Хаджича), остается главной задачей Канцелярии Обвинителя. То, что Сербия до сих пор не арестовала этих лиц, подрывает ее репутацию и дискредитирует ее заявления о решимости в полной мере сотрудничать с Трибуналом. Это также угрожает бросить тень на успешное выполнение Трибуналом его мандата и препятствует выполнению международным сообществом своего обязательства обеспечить торжество международного правосудия. Сербия должна безотлагательно принять меры для того, чтобы эти лица, скрывающиеся от правосудия, без задержек предстали перед судом.

Добавление I

1. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года (4 человека)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Властимир Джерджевич	Помощник министра в сербском министерстве внутренних дел (МВД), начальник Департамента общественной безопасности МВД	19 июня 2007 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 27 лет
Анте Готовина	Командующий Сплитским военным округом Хорватской армии	12 декабря 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 24 года
Иван Чермак	Помощник министра обороны, начальник военной полиции Хорватии	12 марта 2004 года	Оправдан по всем пунктам обвинения
Младен Маркач	Начальник специальной полиции Хорватии	12 марта 2004 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 18 лет

2. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года по обвинениям в неуважении к суду (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Осужденных или оправданных не было			

Добавление II

1. Лица, в отношении которых проходило разбирательство в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года (14 человек)

Дело	Имя и фамилия	Прежнее положение	Первоначальная явка	Начало процесса
1.	Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босния		
	Бруно Стойич	Начальник департамента обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
	Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
	Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего Хорватского вече обороны		
	Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции Хорватского вече обороны		
	Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции Хорватского вече обороны		
2.	Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
3.	Момчило Перишич	Начальник Генерального штаба Армии Югославии	9 марта 2005 года	Процесс начался 2 октября 2008 года
	Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	
4.	Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности, Баня-Лука	21 июня 2008 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
	Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	
5.	Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций, Служба государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
6.	Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
7.	Здравко Толимир	Помощник начальника разведки и безопасности Генерального штаба Боснийской сербской армии	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2010 года

2. Лица, обвиняемые и ожидающие суда в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года (3 человека)

Дело	Имя и фамилия	Прежнее положение	Первоначальная явка	Начало процесса
1.	Рамуш Харадинай	Командующий Армией освобождения Косово в районе Дукаджин		
	Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Армии освобождения Косово	14 марта 2005 года	Будет определено позднее
	Лахи Брахимай	Заместитель командующего Дукаджинским оперативным штабом Армии освобождения Косово		

Добавление III

1. Лица, прибывшие в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Новые лица не прибывали			

2. Лица, продолжавшие скрываться от правосудия в период с 15 ноября 2010 года по 15 мая 2011 года (2 человека)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба Боснийской сербской армии	Босния и Герцеговина	25 июля 1995 года
Горан Хаджич	Президент правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	Хорватия	4 июня 2004 года

Добавление IV

Апелляции, рассмотрение которых завершилось после
15 мая 2010 года¹

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения решения)

<i>Промежуточные апелляции</i>		<i>Апелляции на вынесенные решения</i>	
Международный трибунал по бывшей Югославии		Международный трибунал по бывшей Югославии	
1. Haradinaj IT-04-84bis-AR65.1	09/12/10-16/12/10	Международный уголовный трибунал по Руанде	
2. Haradinaj IT-04-84bis-AR65.2	13/12/10-21/12/10	1. Renzaho ICTR-97-31-A	02/10/09-01/04/11
3. Gotovina et consorts IT-06-90-AR73.5	28/04/10-14/02/11	2. Muvunyi ICTR-00-55A-A	15/03/10-01/04/11
4. Šešelj IT-03-67-R33B	19/11/10-08/04/11	<i>Прочие</i>	
Международный уголовный трибунал по Руанде		Международный трибунал по бывшей Югославии	
1. Nizeyimana ICTR-00-55C-AR73.2	10/12/10-08/03/11	1. Borovčanin IT-05-88-AR65.12	14/10/10-01/03/11
2. Karemera ICTR-98-44-AR73.19	07/10/10-21/03/11	Международный уголовный трибунал по Руанде	
3. Ngirabatware ICTR-99-54-AR15(B)	04/04/11-18/04/11	1. Nsengimana ICTR-01-69-A	02/02/10-16/12/10
		2. Karemera et Ngirumpatse ICTR-98-44-AR75	13/01/11-26/01/11
		3. Kalimanzira ICTR-05-88-AR75	19/04/11-26/04/11
		<i>Передача</i>	
		<i>Пересмотр</i>	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		1. Šljivančanin IT-95-13/1-R.1	28/01/10-08/12/10
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Karera ICTR-01-74-R	22/07/10-28/02/11
		<i>Неуважение к суду</i>	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	

¹ Общее число апелляций, рассмотрение которых завершилось после 15 ноября 2010 года — 15

Промежуточные апелляции — 7

Апелляции на вынесенное решение — 2

Прочие — 4

Передача — 0

Пересмотр — 2

Неуважение к суду — 0

Добавление V

Апелляции, рассмотрение которых по состоянию на 15 мая 2011 года еще не завершено²

(С указанием даты подачи апелляции)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенные решения	
Международный трибунал по бывшей Югославии 1. Haradinaj et al. IT-04-84bis-AR73.1 2. Haradinaj et al. IT-04-84bis-AR73.2 3. Stanišić & Župljanin IT-08-91-AR65.1 4. Prlić et al. IT-04-74-AR65.25 5. Stanišić & Simatović IT-03-69-AR65.7 6. Prlić et al. IT-04-74-AR65.24	28/02/11 10/02/11 19/11/10 27/04/11 28/04/11 01/05/11	Международный трибунал по бывшей Югославии 1. Šainović et al. IT-05-87-A 2. Lukić & Lukić IT-98-32/1-A 3. Popović et al. IT-05-88-A 4. Đorđević IT-05-87/S-A Международный уголовный трибунал по Руанде 1. Bagosora / Nsengiyumva ICTR-98-41-A 2. Ntabakuze ICTR-98-41A-A 3. Setako ICTR-04-81-A 4. Munyakazi ICTR-97-36A-A 5. Ntawukulilyayo ICTR-05-82-A 6. Kanyarukiga ICTR-02-78-A 7. Hategekimana ICTR-00-55B-A	09/03/09 21/07/09 18/06/10 04/03/11 11/03/09 11/03/09 29/03/10 03/08/10 06/09/10 09/12/10 16/03/11
		Прочие	
		Передача	
		Пересмотр	
		Международный трибунал по бывшей Югославии Международный уголовный трибунал по Руанде 1. Kamuhanda ICTR-99-54A-R 2. Niyitegeka ICTR-96-14-R 3. Ndindabahizi ICTR-01-71-R	21/05/10 24/11/10 31/01/11
		Неуважение к суду	
		Международный трибунал по бывшей Югославии 1. Hartmann IT-02-54-R77.5-A 2. Naxhiu IT-04-84-R77.5-A Международный уголовный трибунал по Руанде 1. Nshogoza ICTR-07-91-AR77	24/09/09 31/12/10 10/12/10

² Общее число апелляций, рассмотрение которых по состоянию на 15 мая 2011 года еще не завершено, — 25.

Промежуточные апелляции — 8

Апелляции на вынесенное решение — 11

Прочие — 0

Передача — 0

Пересмотр — 3

Неуважение к суду — 3

Добавление VI

Решения и постановления, вынесенные после 15 ноября 2011 года

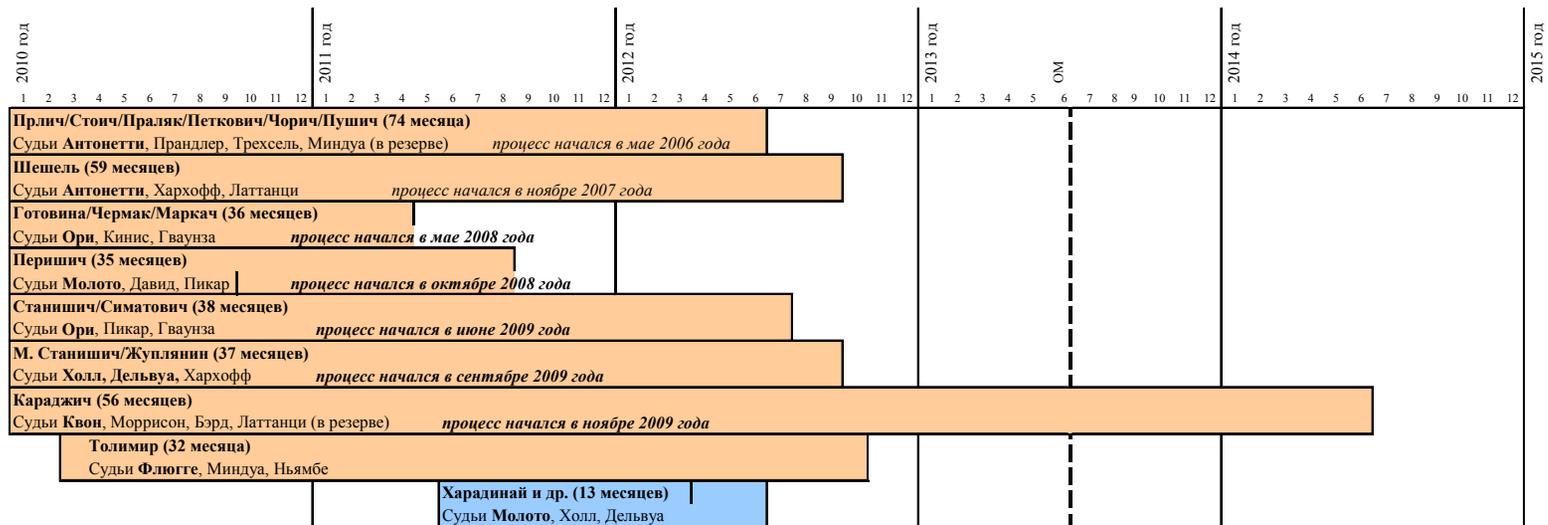
(С указанием даты принятия)

Международный уголовный трибунал по Руанде	Международный трибунал по бывшей Югославии
1. 18/11 — <i>Renzaho</i>	62. 18/11 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
2. 25/11 — <i>Niyitegeka</i>	63. 30/11 — <i>Šainović et al.</i>
3. 10/12 — <i>Renzaho</i>	64. 03/12 — <i>Lukić and Lukić</i>
4. 13/12 — <i>Renzaho</i>	65. 16/12 — <i>Conf. and ex parte</i>
5. 13/12 — <i>Nizeyimana</i>	66. 21/12 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
6. 13/12 — <i>Kanyarukiga</i>	67. 12/01 — <i>Popović et al.</i>
7. 15/12 — <i>Nshogoza</i>	68. 17/01 — <i>Popović et al.</i>
8. 16/12 — <i>Renzaho</i>	69. 18/01 — <i>Popović et al.</i>
9. 12/01 — <i>Hategekimana</i>	70. 18/01 — <i>Conf. and ex parte</i>
10. 13/01 — <i>Renzaho</i>	71. 20/01 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
11. 14/01 — <i>Ntawukulilyayo</i>	72. 31/01 — <i>Popović et al.</i>
12. 14/01 — <i>Kanyarukiga</i>	73. 02/02 — <i>Popović et al.</i>
13. 18/01 — <i>Bagosora et al.</i>	74. 04/02 — <i>Popović et al.</i>
14. 20/01 — <i>Kanyarukiga</i>	75. 10/02 — <i>Šainović et al.</i>
15. 20/01 — <i>Hategekimana</i>	76. 15/02 — <i>Popović et al.</i>
16. 20/01 — <i>Hategekimana</i>	77. 22/02 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
17. 21/01 — <i>Muvunyi</i>	78. 01/03 — <i>Lukić and Lukić</i>
18. 27/01 — <i>Bagosora et al.</i>	79. 04/03 — <i>Haradinaj et al.</i>
19. 27/01 — <i>Bagosora et al.</i>	80. 07/03 — <i>Popović et al. — Conf.</i>
20. 28/01 — <i>Muvunyi</i>	81. 08/03 — <i>Dorđević</i>
21. 01/02 — <i>Ndindabahizi</i>	82. 14/03 — <i>Dorđević</i>
22. 03/02 — <i>Renzaho</i>	83. 16/03 — <i>Dorđević</i>
23. 04/02 — <i>Ngirabatware</i>	84. 16/03 — <i>Haradinaj et al.</i>
24. 07/02 — <i>Renzaho</i>	85. 22/03 — <i>Šainović et al.</i>
25. 07/02 — <i>Bagosora et al.</i>	86. 22/03 — <i>Lukić and Lukić. — Conf.</i>
26. 08/02 — <i>Ntawukulilyayo</i>	87. 23/03 — <i>Šainović et al. — Conf.</i>
27. 10/02 — <i>Bagosora et al.</i>	88. 05/04 — <i>Šainović et al.</i>
28. 11/02 — <i>Bagosora et al.</i>	89. 20/04 — <i>Conf. and ex parte</i>
29. 14/02 — <i>Muvunyi</i>	90. 21/04 — <i>Šainović et al.</i>
30. 24/02 — <i>Kanyarukiga</i>	91. 27/04 — <i>Conf. and ex parte</i>
31. 28/02 — <i>Hategekimana</i>	
32. 01/03 — <i>Hategekimana</i>	
33. 01/03 — <i>Nzabonimana</i>	
34. 07/03 — <i>Ntawukulilyayo</i>	
35. 07/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
36. 09/03 — <i>Munyakazi</i>	
37. 14/03 — <i>Renzaho</i>	
38. 15/03 — <i>Setako</i>	
39. 15/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
40. 16/03 — <i>Setako</i>	
41. 21/03 — <i>Nzabonimana</i>	
42. 21/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
43. 23/03 — <i>Setako</i>	
44. 23/03 — <i>Setako</i>	
45. 24/03 — <i>Muvunyi</i>	
46. 24/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
47. 24/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
48. 25/03 — <i>Setako</i>	
49. 29/03 — <i>Ndindabahizi</i>	
50. 29/03 — <i>Bagosora & Nsengiyumva</i>	
51. 31/03 — <i>Muvunyi</i>	
52. 06/04 — <i>Uwinkindi</i>	
53. 06/04 — <i>Kanyarukiga</i>	
54. 08/04 — <i>Hategekimana</i>	
55. 11/04 — <i>Bagosora et al.</i>	
56. 12/04 — <i>Ntabakuze</i>	
57. 13/04 — <i>Hategekimana</i>	
58. 15/04 — <i>Kamuhanda</i>	
59. 15/04 — <i>Ndindabahizi</i>	
60. 15/04 — <i>Ntawukulilyayo</i>	
61. 21/04 — <i>Ntabakuze</i>	

Общее число вынесенных решений и постановлений — 91

Добавление VII

График судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии (по состоянию на 12 апреля 2011 года)



**Производство по делам о неуважении к суду
(обвинительное заключение либо заменяющее его постановление):**

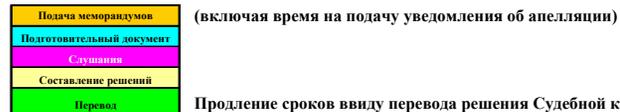
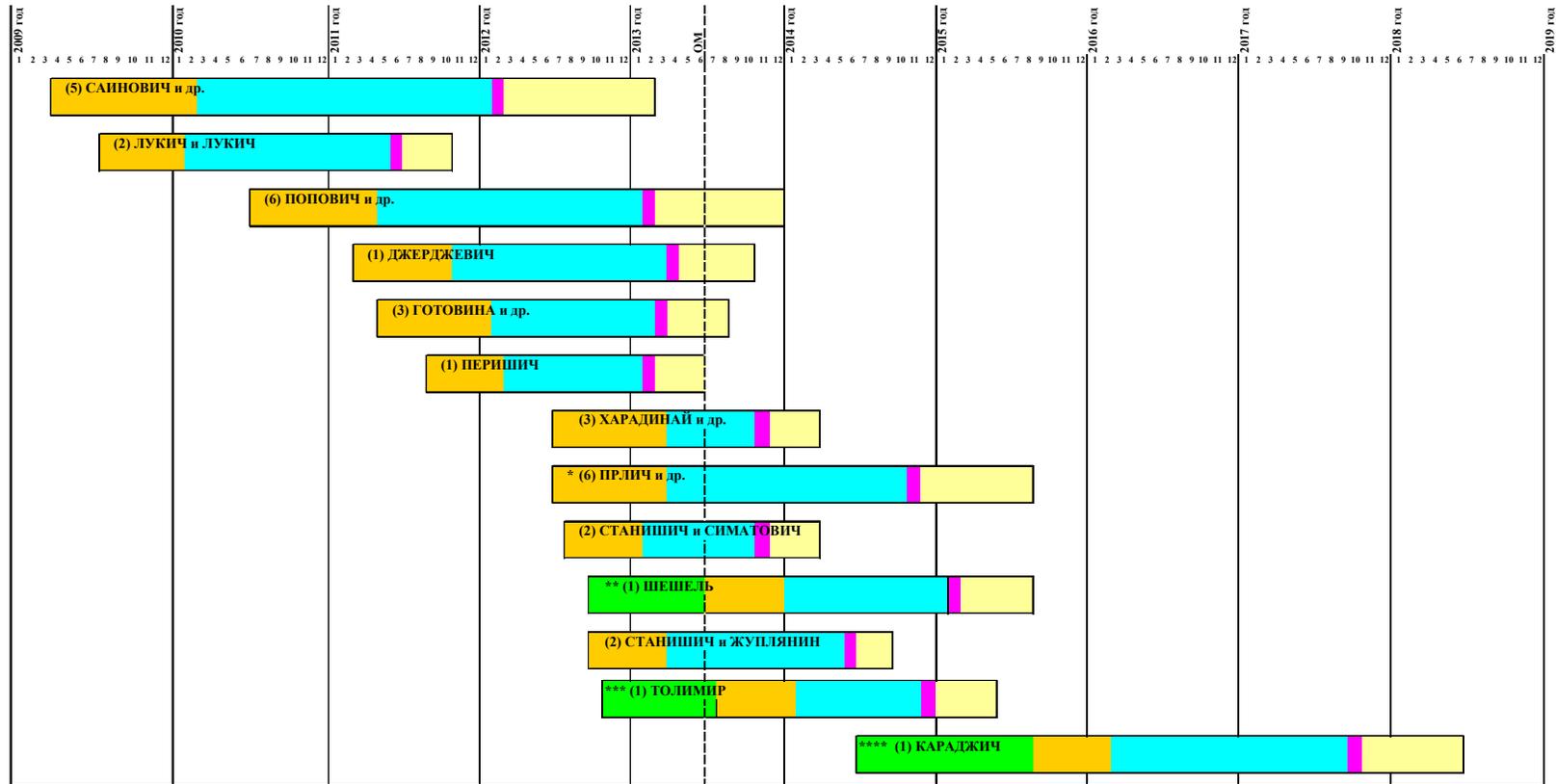
1. IT-04-84-R77.1 Шефкет Кабани (скрывается), обвинительное заключение от 5 июня 2007 года Судьи Ори, Молото, Дельвуа
2. IT-03-67-R77.3 Воислав Шешель, постановление (заменяющее обвинительное заключение) от 3 февраля 2010 года Судьи Квои, Паркер, Холл
3. IT-98-32/1-R77.2 Елена Рашин, обвинительное заключение подтверждено 26 августа 2010 года Судьи Моррисон, Холл, Дельвуа

**Скрываются от правосудия
(будут преданы суду после их доставки):**

Младич	условные	текущее производство
Хаджич	обозначения:	приостановленное производство
		предварительное производство
		скрывающиеся от правосудия лица
		повторное производство

Добавление VIII

График апелляционных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии



* При условии, что найдено решение проблем перевода для данного дела, для перевода с французского на английский язык дополнительного времени не предусмотрено.

** Шешель: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский и английский языки, 9 месяцев (по оценкам СКЛО, количество стандартных страниц ООН — 1000)

*** Толмир: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский языки, 9 месяцев (по оценкам СКЛО, количество стандартных страниц ООН — 1000)

**** Караджич: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский языки, 14 месяцев (по оценкам СКЛО, количество стандартных страниц ООН — 2000)

График апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по Руанде (по состоянию на 8 апреля 2011 года)

